

# Gazette officielle du Québec

## Part 2 Laws and Regulations

Volume 129  
5 February 1997  
No. 5

### Summary

Table of Contents  
Acts 1996  
Regulations and Other Acts  
Replacement Regulations  
Draft Regulations  
Erratum  
Index

Legal deposit — 1<sup>st</sup> Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 1997

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.



## Table of Contents

Page

### Acts 1996

202	An Act to amend the Act to incorporate Les Soeurs de Sainte-Anne .....	733
209	An Act respecting federations, central councils and syndicates affiliated with the Confédération des syndicats nationaux (C.S.N.) .....	741
210	An Act respecting Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven) .....	745
212	An Act respecting Champlain Regional College of General and Vocational Education .....	749
214	An Act respecting Business Leaders Group of Québec .....	753
225	An Act to amend the Charter of the city of Hull .....	757
235	An Act to amend the Act respecting the Fédération des commissions scolaires du Québec ...	767
238	An Act respecting the conversion of L'Entraide assurance-vie, société de secours mutuels, into a mutual insurance company .....	771
242	An Act respecting Municipalité régionale de comté du Domaine-du-Roy .....	777
250	An Act respecting Municipalité régionale de comté de Charlevoix-Est and Municipalité de Rivière-Malbaie .....	783

### Regulations and Other Acts

45-97	Protective equipment for the practice of ice hockey (Amend.) .....	793
59-97	Ministère de l'Environnement et de la Faune, An Act respecting the... — Signing of certain documents (Amend.) .....	793
	Prescription drug insurance and amending various legislative provisions, An Act respecting... — List of medications — Amendment number 1 .....	794

### Replacement Regulations\*

69-97	Replacement of certain Orders in Council — Physicians .....	797
	Replacement of certain Minister's Orders .....	806

### Draft Regulations

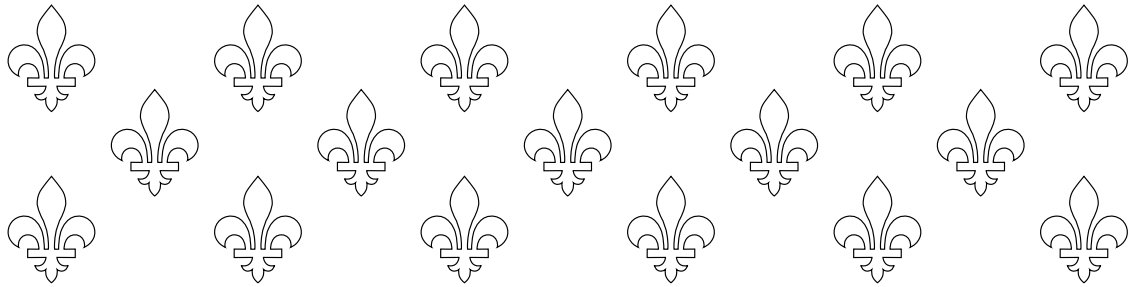
Professional Code — Medical Act — Nurses — Auxiliary nurses — Acts which may be done by classes of persons other than physicians .....	811
Professional Code — Medical Act — Medical technologists — Acts which may be done by classes of persons other than physicians .....	812

### Erratum

Labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, An Act respecting... — Complementary social benefit plans (Amend.) .....	815
---	-----

\* Replacement regulations adopted in conformity with the Act respecting judgements rendered by the Supreme Court of Canada on the language of statutes and other instruments of a legislative nature.  
(R.S.Q., c. J-1.1)





---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 202

(Private)

## **An Act to amend the Act to incorporate Les Soeurs de Sainte-Anne**

---

---

**Introduced 21 November 1996**

**Passage in principle 20 December 1996**

**Passage 20 December 1996**

**Assented to 23 December 1996**

---

**Québec Official Publisher  
1996**



## **Bill 202**

(Private)

### **AN ACT TO AMEND THE ACT TO INCORPORATE LES SOEURS DE SAINTE-ANNE**

WHEREAS the legal person under the name Les Soeurs de Sainte-Anne was incorporated under chapter 160 of the statutes of 1956-57, amended by chapter 103 of the statutes of 1977;

Whereas the said legal person succeeded a corporation incorporated in 1860 by chapter 136 of the statutes of 1860, amended by chapter 56 of the statutes of 1888;

Whereas the religious congregation of Les Soeurs de Sainte-Anne (hereinafter called “the congregation”) has developed extensively throughout the world and now has several religious provinces or divisions canonically created both in Québec and outside Québec and Canada;

Whereas the legal person includes both the administration of the generalate and that of the religious provinces or divisions of the congregation having a head office in Québec;

Whereas it is expedient to separate the administration of the generalate of the congregation from that of the religious provinces or divisions having a head office in Québec;

Whereas to that end, the superior general of the congregation and the members of her council of advisers have incorporated a legal person called “La Congrégation des Soeurs de Sainte-Anne” under the Religious Corporations Act (R.S.Q., chapter C-71), its letters patent bearing the date of 24 September 1996;

Whereas on the application of the superior general of the congregation and her council of advisers, it is expedient to amend the charter of Les Soeurs de Sainte-Anne in such manner that its main object is the organization, administration and maintenance of the religious provinces and divisions of the congregation having a head office in Québec;

Whereas to that end, it is expedient to change the name of the legal person, the location of its head office and the qualifications required of its directors, to establish a board of directors and to amend certain powers;

## THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

**1.** The name of the corporation incorporated under chapter 160 of the statutes of 1956-57, amended by chapter 103 of the statutes of 1977, is changed to that of “Les Soeurs de Sainte-Anne du Québec” whose head office shall be established in the Communauté urbaine de Montréal.

A notice of such changes shall be sent to the Inspector General of Financial Institutions who shall deposit it in the register constituted under the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons (R.S.Q., chapter P-45). The changes shall come into force on the date of deposit of the notice in the register.

**2.** Section 3 of the said Act, replaced by section 2 of chapter 103 of the statutes of 1977, is again replaced by the following section :

**“3.** The persons who are or who become members of the congregation and who are canonically attached to a province or a canonic division of the congregation having a head office in Québec are members of the legal person incorporated by this Act, but only as long as they remain thus attached.”

**3.** Section 5 of the said Act is amended by replacing paragraphs *g*, *h* and *i* by the following paragraphs :

“*g.* to hypothecate the immovables and movables or encumber in any manner or pledge the movable property of the legal person ;

“*h.* to issue bonds or other titles of indebtedness or securities, and sell, exchange or pledge the same ;

“*i.* notwithstanding the provisions of the Civil Code of Québec, grant a hypothec, even a floating hypothec, on a universality of property, movable or immovable, present or future, corporeal or incorporeal, in accordance with section 34 of the Special Corporate Powers Act (R.S.Q., chapter P-16).”

**4.** Section 7 of the said Act is amended

(1) by striking out the words “, previously authorized by its council of advisers hereinafter mentioned,” in the first, second and third lines ;

(2) by replacing the word “officiers” in the second line of the French text by the word “dirigeants”, and by replacing the word “servants” in the third line of paragraph *b* by the word “employees”.

**5.** Section 10 of the said Act is replaced by the following section :

**“10.** The legal person may, with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, change its name ; it may also change the location, in Québec, of its head office ; notice of every such change shall be given to the



Inspector General of Financial Institutions who shall deposit it in the register constituted under the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons.”

**6.** Section 16 of the said Act, amended by section 3 of chapter 103 of the statutes of 1977, is replaced by the following section :

“**16.** The rights and powers of the legal person shall be exercised by a board of directors. As regards the directors, their number, required qualifications, appointment, election, term of office, powers and duties shall be determined by the by-laws of the legal person.

The persons holding the office of superior general and of member of her council of advisers, namely the superior general and the members of the general council of the congregation, shall be the members of the board of directors until otherwise provided by a by-law passed by the board of directors.”

**7.** Section 17 of the said Act is repealed.

**8.** Subparagraphs *c*, *d* and *e* of the first paragraph of section 18 of the said Act are replaced by the following subparagraphs :

“*c.* the name of every member of the legal person, the date of her member’s admission and the date when she ceased to be a member ;

“*d.* the name of every member of the board of directors, the date of her entry into office and the date when she ceased to hold office ;

“*e.* the name of the chairman, vice-chairman, secretary and treasurer of the legal person, the date of her entry into office and the date when she ceased to hold office ;”.

**9.** Section 19 of the said Act is amended by replacing the words “council of advisers” in the eighth line by the words “board of directors”.

**10.** Section 20 of the said Act is replaced by the following section :

“**20.** The Inspector General of Financial Institutions may, upon petition by the legal person approved by the superior general of the congregation, declare the legal person dissolved and fix the date of its dissolution. A copy of the declaration shall be deposited by him in the register constituted under the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons.

In case of dissolution, the property of the legal person, after payment of its obligations, shall revert to the body designated in the petition for dissolution and which had previously accepted the property thus devolved.”

**11.** Section 23 of the said Act is replaced by the following section :

**“23.** The Lieutenant-Governor, upon petition by the legal person, may issue letters patent under the Great Seal of the Province incorporating, for one or more of the purposes mentioned in section 4, including the rights, powers and privileges mentioned therein in the petition and on the conditions therein mentioned, any house, province, council, committee, officer, board or undertaking of the said congregation ; a copy of the letters patent shall be sent to the Inspector General who shall deposit it in the register constituted under the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons.

The petition shall state the object or objects of the legal person, its head office, the powers, rights and privileges mentioned in this Act which it is to possess, the rules for the exercise of its powers and for the designation of its members, administrators and visitor.

The Lieutenant-Governor, upon the petition of a legal person incorporated under the authority of this section and authorized by its visitor or, if it has no visitor, by the superior general of the congregation, may by supplementary letters patent change the name and the head office, the objects and powers of such legal person as well as the rules established for exercising the same ; a copy of such letters patent shall be sent to the Inspector General who shall deposit it in the register constituted under the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons.

The Inspector General of Financial Institutions, upon the petition of a legal person incorporated under the authority of this section and authorized by its visitor or, if it has no visitor, by the superior general of the congregation, may declare such legal person dissolved and fix the date of its dissolution ; a copy of the declaration shall be deposited in the register constituted under the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons. In case of dissolution, the property of such legal person, after payment of its obligations, shall revert to the legal person incorporated under this Act or to the legal person designated in the petition for dissolution and which had previously accepted the property thus devolved.”

**12.** The said Act is amended

(1) by replacing the word “corporation”, wherever it appears, by the words “legal person” ;

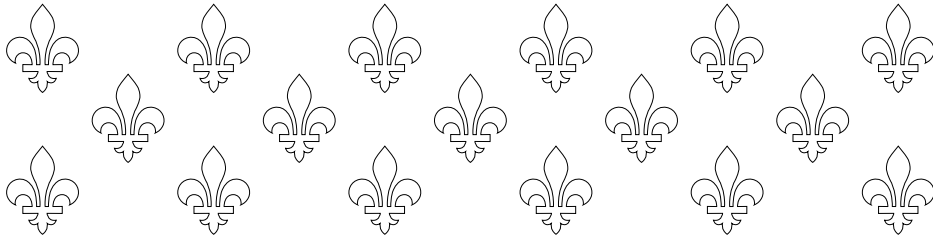
(2) by replacing the words “corporate seat”, wherever they appear, by the words “head office” ;

(3) by replacing the words “corporate name”, wherever they appear, by the word “name”.

**13.** The members of the said religious congregation who are not canonically attached to a province or to a canonic division of the congregation having a head office in Québec, shall cease to be members of the legal person incorporated under the said Act.

**14.** This Act comes into force on 23 December 1996.





---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 209  
(Private)

**An Act respecting federations,  
central councils and  
syndicates affiliated  
with the Confédération  
des syndicats nationaux (C.S.N.)**

---

---

**Introduced 25 April 1996  
Passage in principle 20 December 1996  
Passage 20 December 1996  
Assented to 23 December 1996**

---

**Québec Official Publisher  
1996**



## Bill 209

(Private)

### **An Act respecting federations, central councils and syndicates affiliated with the Confédération des syndicats nationaux (C.S.N.)**

WHEREAS several federations, central councils and syndicates affiliated with the Confédération des syndicats nationaux (C.S.N.) are entities devoid of juridical personality;

Whereas the activities carried on by those bodies, both internally and externally, are susceptible of giving rise to rights and obligations;

Whereas those bodies wish to be endowed with juridical personality;

Whereas the current provisions of the Professional Syndicates Act (R.S.Q., chapter S-40) do not allow achievement of that objective without major inconvenience;

WHEREAS it is expedient to amend certain provisions of the said Act to accommodate their *de facto* situation;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

**1.** Notwithstanding subsection 1 of section 1 and the first paragraph of section 19 of the Professional Syndicates Act (R.S.Q., chapter S-40), a syndicate, federation or central council affiliated with the C.S.N. may file an application with the Inspector General of Financial Institutions setting forth its intention to be constituted as a legal person governed by the Professional Syndicates Act.

**2.** For the purposes of the application, subsections 2 and 3 of section 1 of the Professional Syndicates Act shall read as follows:

“(2) The application by a syndicate, federation or central council affiliated with the C.S.N. shall

i. indicate the name of the body;

ii. indicate its object;

iii. indicate the names, nationality and addresses of the first directors or administrators, to the number of three at least and, in the case of a syndicate, not more than 15, including the president and secretary;

iv. specify the address of its head office;

v. request the Inspector General of Financial Institutions to authorize its constitution as a legal person;

vi. be accompanied by a sworn declaration of one of the signatories to the application attesting to the truth of the facts mentioned in the application;

vii. be accompanied by an attestation of affiliation issued by the president or secretary general of the C.S.N.;

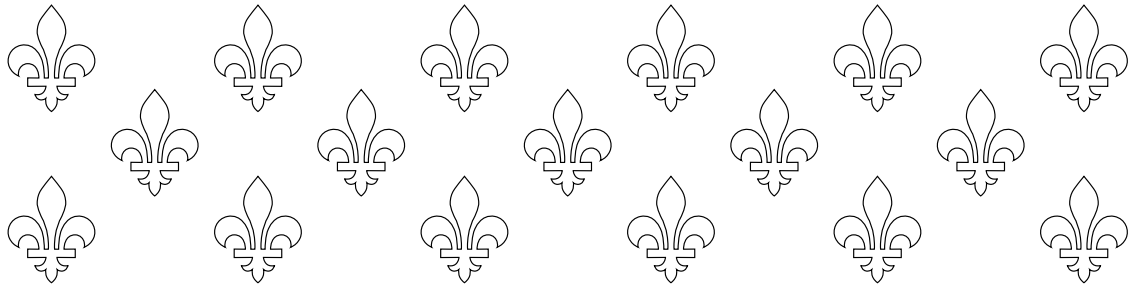
viii. in the case of a syndicate, state that at least 15 salaried persons and Canadian citizens are members thereof.

“(3) The Inspector General of Financial Institutions may, upon an application accompanied by the required attestations, authorize the constitution of the applicant as a legal person.”

**3.** The constitution of the applicant as a legal person governed by the Professional Syndicates Act shall have all the effects of a continuation; the applicant's rights, property and obligations shall become the rights, property and obligations of the legal person, and the structure and by-laws of the applicant shall become the structure and by-laws of the legal person.

**4.** This Act comes into force on 23 December 1996.





---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 210

(Private)

**An Act respecting Congregation  
Shaar Hashomayim (Gate of Heaven)**

---

---

**Introduced 24 October 1996**

**Passage in principle 20 December 1996**

**Passage 20 December 1996**

**Assented to 23 December 1996**

---

**Québec Official Publisher  
1996**



## **Bill 210**

(Private)

### **AN ACT RESPECTING CONGREGATION SHAAR HASHOMAYIM (GATE OF HEAVEN)**

WHEREAS Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven) was incorporated under chapter 75 of the statutes of 1831, amended by chapter 96 of the statutes of 1846, chapter 95 of the statutes of 1902, chapter 136 of the statutes of 1918 and chapter 153 of the statutes of 1966-67;

Whereas over the last few years Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven) has built various immovables;

Whereas the new immovables have increased the total value of the immovable property held by the Congregation to a sum that exceeds the maximum amount permitted under the Act governing the Congregation;

Whereas it is expedient to validate every transaction relating to such new immovables and to increase the total value of the immovable property which the Congregation may hold;

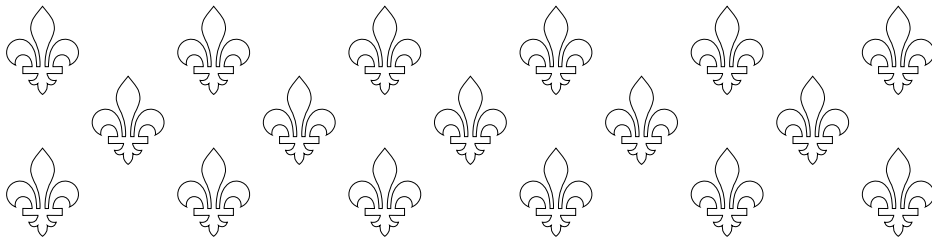
#### **THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :**

**1.** Section 1 of chapter 95 of the statutes of 1902, replaced by section 1 of chapter 136 of the statutes of 1918 and by section 1 of chapter 153 of the statutes of 1966-67 is amended by replacing the words “three and a half million dollars” in the second and third paragraphs by the words “fifty million dollars”.

**2.** The new immovables and every incidental transaction shall not be invalid for the sole reason that the total value of the immovable property of the Congregation, taking into account the new immovables, exceeds the maximum amount permitted by law.

**3.** This Act comes into force on 23 December 1996.





---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 212  
(Private)

## **An Act respecting Champlain Regional College of General and Vocational Education**

---

---

**Introduced 14 May 1996**  
**Passage in principle 20 December 1996**  
**Passage 20 December 1996**  
**Assented to 23 December 1996**

---

**Québec Official Publisher  
1996**



## Bill 212

(Private)

### **An Act respecting Champlain Regional College of General and Vocational Education**

WHEREAS Champlain Regional College of General and Vocational Education currently provides regular teaching at three campuses which are Champlain-St. Lawrence in the Québec administrative region, Champlain-Lennoxville in the Estrie administrative region and Champlain-St. Lambert in the Montérégie administrative region;

Whereas Champlain Regional College of General and Vocational Education is the sole and unique regional college in the college network;

Whereas since the creation of Champlain Regional College of General and Vocational Education in 1971, the teaching staff of regular teaching of each campus where Champlain Regional College of General and Vocational Education provides teaching had a representative sitting on the College's Board of Governors;

Whereas subparagraph *f* of the first paragraph of section 8 of the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., chapter C-29) was amended by the Act to amend the General and Vocational Colleges Act and other legislative provisions (1993, chapter 25);

Whereas as a result of the amendment, representation of the teaching staff on the College's Board of Governors was reduced to two teachers as of 1 July 1993;

Whereas it is in the public interest that the members of the teaching staff of each campus of the College be represented on the College's Board of Governors and that each representative be elected only by and among the members of the teaching staff of the campus he represents;

Whereas it is expedient to grant the request of Champlain Regional College of General and Vocational Education as set out in Resolution No. 1602 adopted by the College's Board of Governors on 3 November 1995 at its regular meeting;

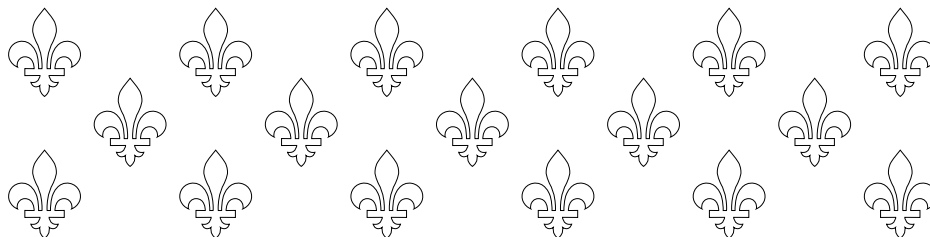
THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

**1.** Section 8 of the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., chapter C-29) is amended for Champlain Regional College of General and Vocational Education by replacing subparagraph *f* of the first paragraph by the following subparagraph:

“(f) one member of the non-teaching professional staff and one member of the support staff of the College, elected by their peers, and one teacher for each campus where the College provides teaching, elected by and from among his peers on the campus he represents.”

**2.** This Act comes into force on 23 December 1996.





---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 214  
(Private)

## **An Act respecting Business Leaders Group of Québec**

---

---

**Introduced 17 April 1996**  
**Passage in principle 20 December 1996**  
**Passage 20 December 1996**  
**Assented to 23 December 1996**

---

**Québec Official Publisher  
1996**



## Bill 214

(Private)

### **An Act respecting Business Leaders Group of Québec**

WHEREAS Business Leaders Group of Québec was incorporated as a corporation on 9 July 1974 by letters patent issued under the Companies Act (R.S.Q., chapter C-38) under the corporate name of Groupement québécois d'entreprises inc./Quebec Group of Enterprises Inc., and whereas the company changed its corporate name to that of Groupement des chefs d'entreprise du Québec and, in its English version, Business Leaders Group of Québec, by filing the appropriate by-law with the Inspector General of Financial Institutions;

Whereas the company's authorized capital stock consists of 2,000 common shares with a par value of \$1,000 each, 1,062 of which were issued on 1 January 1996, and of 10,000 preferred shares with a par value of \$100 each, none of which has been issued;

Whereas the main purpose of the company is to bring together business leaders so as to enable them to profit from the experience of others and, consequently, to improve and become better business leaders;

Whereas the company's mode of operation and its objectives have been those of a non-profit corporation;

Whereas it is expedient that the company be henceforth governed by Part III of the Companies Act;

Whereas the provisions of the Companies Act do not enable the company to be continued under Part III of the Act;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

**1.** Business Leaders Group of Québec is authorized to apply for the issue of letters patent incorporating its members as a corporation governed by Part III of the Companies Act (R.S.Q., chapter C-38) under section 221 of that Act; for such purpose, the company's shareholders are deemed to be its members.

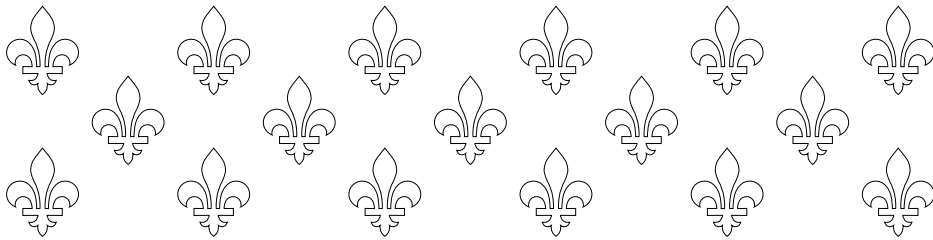
**2.** On the date of the letters patent to be issued,

(a) the authorized capital stock of the company and all issued common shares, including the 1,062 common shares issued on 1 January 1996, will be cancelled;

(b) the holders of the issued common shares will become members of the corporation; and

(c) the amounts paid on the shares will become claims of the shareholders against the corporation, repayable upon liquidation or dissolution of the corporation immediately after payment of the other creditors.

**3.** This Act comes into force on 23 December 1996.



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 225  
(Private)

## **An Act to amend the Charter of the city of Hull**

---

---

**Introduced 2 May 1996**  
**Passage in principle 20 December 1996**  
**Passage 20 December 1996**  
**Assented to 23 December 1996**

---

**Québec Official Publisher  
1996**



Bill 225  
(Private)

**An Act to amend the Charter of the city of Hull**

WHEREAS it is in the interest of Ville de Hull, hereinafter referred to as “the city”, that its charter be amended and that the city be granted certain powers;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

**1.** Section 1 of the Charter of the city of Hull (1975, chapter 94) is amended by replacing the words “the city of” in the second line by the words “Ville de”.

**2.** Section 2 of the said Charter is amended by replacing the words “The city of” in the fourth and fifth lines by the words “Ville de”.

**3.** Section 46 of the Cities and Towns Act (R.S., 1964, chapter 193), replaced for the city by section 4 of chapter 94 of the statutes of 1975 and amended by section 860 of chapter 57 of the statutes of 1987, is repealed.

**4.** Section 46*a* of the Cities and Towns Act, enacted for the city by section 4 of chapter 94 of the statutes of 1975, is amended by adding the words “, except contracts awarded pursuant to a by-law providing for the delegation of powers” at the end of paragraph *b*.

**5.** Section 9 of the said Charter is amended by replacing the word “meetings” in the first line by the word “sittings”.

**6.** Section 108 of the Cities and Towns Act, replaced for the city by section 13 of chapter 94 of the statutes of 1975, is amended

(1) by replacing the first paragraph by the following paragraph:

**“108.** The council shall appoint the director general and determine his salary, and the terms and conditions of his hiring, by a vote in favour by an absolute majority of the members of the council.”;

(2) by replacing the fourth and fifth paragraphs by the following paragraphs:

“Upon the recommendation of the director general, the council may appoint one or more assistants to him. When the director general is absent or unable to act, the assistant appointed from time to time for that purpose by resolution of the council has the same powers and duties.

The provisions of this section apply equally to all assistants.

If the council appoints more than one assistant, it shall establish their respective competence.”

**7.** Section 109 of the Cities and Towns Act, enacted for the city by section 13 of chapter 94 of the statutes of 1975, is amended

(1) by replacing the word “chefs” in the second line of the French text of paragraphs *b* and *c* by the word “directeurs”;

(2) by replacing the word “councillors” in the first line of paragraph *k* by the words “members of the council”;

(3) by replacing the word “chefs” in the third line of the French text of paragraph *o* by the word “directeurs”.

**8.** Section 14 of the said Charter is repealed.

**9.** Section 15 of the said Charter is repealed.

**10.** Section 16 of the said Charter is amended

(1) by replacing the first paragraph of subsection 1 by the following paragraphs:

“(1) An executive committee shall be established, consisting of the mayor and two councillors appointed under section 8 of this Charter.



The mayor shall be the chairman of the executive committee ; at the first sitting of the executive committee he shall appoint one of the members to be vice-chairman; the vice-chairman shall perform all the duties of the chairman when the mayor is absent from the city or is unable to perform the duties of his office, or when and for such time as the office of mayor is vacant.”;

(2) by replacing the words “five of the members present of the council” in the fifth and sixth lines of paragraph *a* of subsection 6 by the words “an absolute majority of the members of the council”;

(3) by replacing paragraphs *a* and *b* of subsection 7 by the following paragraphs:

“(a) all by-laws having budgetary implications and all by-laws prepared by it at the council’s request;

(b) the annual budget of revenues and expenditures, not later than 15 November each year;”;

(4) by replacing paragraph *f* of subsection 7 by the following paragraph:

“(f) any report respecting the exchange or dismemberment of the right of ownership, by emphyteusis, in an immovable belonging to the city and, in addition, the leasing of its movable or immovable property, where the term of the lease exceeds five years;”;

(5) by striking out subsections 9 and 10;

(6) by replacing the words “not amounting to over five thousand dollars” in the third and fourth lines of subsection 13 by the words “the amount of which does not exceed the limit fixed in the Cities and Towns Act (R.S.Q., chapter C-19) for contracts that may be awarded without a call for tenders”;

(7) by inserting, at the end of subsection 13, the following paragraph:

“This section does not apply to a contract awarded pursuant to a by-law providing for the delegation of powers.”;

(8) by replacing subsection 14 by the following subsection:

“(14) The committee must call for public or invited tenders, as the case may be, in all cases in which the projected expenditure exceeds the limits set out in sections 573 and 573.1 of the Cities and Towns Act.”;

(9) by striking out subsection 15;

(10) by inserting the words “, except contracts awarded pursuant to a by-law providing for the delegation of powers,” after the word “contracts” in the first line of subsection 16;

(11) by replacing subsection 17 by the following subsection:

“(17) The committee may, without the consent of the council, cause to be carried out by day labour any work the cost of which does not exceed the limit fixed in the Cities and Towns Act for contracts that may be awarded without a call for tenders; however, the council may authorize the committee to cause to be carried out by day specified work of any nature, the cost of which exceeds that limit.”;

(12) by replacing the word “chef” in the fifth line of subsection 22 of the French text by the word “directeur”;

(13) by replacing the first two paragraphs of subsection 23 by the following paragraph:

“(23) The clerk, the treasurer and the heads of departments and their assistants, except the director general and his assistant or assistants, shall be appointed by the council on report of the committee. Such report shall not be altered by the council. It may be rejected only by the absolute majority of the members of the council.”;

(14) by replacing the word “chefs” in the first line of subsection 24 of the French text by the word “directeurs”.

**11.** Section 17 of the said Charter is repealed.

**12.** Section 18 of the said Charter is replaced by the following section:

**“18.** A body to be known as the “Personnel Bureau”, composed of the director general, the head of the organizational development department of the city, and the head of the department concerned in the case submitted, has the duty of recommending to the executive committee the hiring, promotion, transfer, demotion, suspension or

dismissal of the employees of the city, but excepting the director general, the heads of departments and their assistants, subject to the provisions of sections 71 and following of the Cities and Town Act.”

**13.** Section 412 of the Cities and Towns Act is amended for the city

(1) by inserting, after paragraph 20, the following paragraph :

“(20.0.1) To fix a tariff of costs for the removal or towing of a vehicle parked in violation of a provision adopted under this Act or the Highway Safety Code.

In every case in which it is provided that a vehicle may be removed or towed for a parking offence, the amount prescribed under the preceding paragraph may be claimed on the statement of offence and collected by the collector in accordance with articles 321, 322 and 327 to 331 of the Code of Penal Procedure (R.S.Q., chapter C-25.1);”;

(2) by replacing subparagraph *b* of paragraph 44.1 by the following subparagraph:

“(b) To claim reimbursement for the expenses incurred by the city where an alarm system is defective or malfunctions, or is set off needlessly; to determine the cases in which an alarm is considered to have been set off needlessly;”;

(3) by inserting, after subparagraph *e* of paragraph 44.1, the following subparagraphs:

“(f) To require the owner, tenant or occupant of any immovable or category of immovables to provide the immovable with any construction item, device, mechanism, alarm system, apparatus or equipment designed to provide for or safeguard the safety of property or the health and safety of persons, or to prevent crime;

(g) To require the owner, tenant or occupant of any immovable provided with the said construction items, devices, mechanisms, alarm systems, apparatus or equipment to keep them in good working order at all times;”.

**14.** Section 415 of the Cities and Towns Act is amended for the city

(1) by replacing paragraph 6 by the following paragraph:

“(6) (a) To establish and maintain spaces or buildings in which motor vehicles may be parked, install parking metres and fix a tariff for the use of such spaces;

(b) To provide for their use by the general public, or lease such spaces on an exclusive basis to certain persons;”;

(2) by inserting, after paragraph 30.2, the following paragraphs:

“(30.3) To regulate or prohibit parking on any land or in any building belonging to the city, provided that the regulation or prohibition is indicated by means of the proper signs or signals;

“(30.4) To prohibit the drivers of motor vehicles from parking or leaving their vehicles on private residential land without the authorization of the owner or occupant of the land; to provide for the towing and storage of such vehicles at their owners’ expense; to require the prior submission of a written complaint of the offence from the owner or occupant of the land, or from the representative of such owner or occupant;”.

**15.** Sections 24 to 46 of the said Charter are repealed.

**16.** Section 50 of the said Charter is amended by replacing the word “alderman” in the tenth line by the word “councillor”.

**17.** Section 54 of the said Charter is repealed.

**18.** Section 55 of the said Charter, amended by section 485 of chapter 72 of the statutes of 1979, section 1 of chapter 124 of the statutes of 1979, section 246 of chapter 38 of the statutes of 1984 and section 151 of chapter 27 of the statutes of 1985, is again amended

(1) by replacing the words “the city of” in the fourth line of paragraph *a* of subsection 5 by the words “Ville de”;

(2) by replacing the words “the city of” in the third and fourth lines of paragraph *b* of subsection 5 by the words “Ville de”;

(3) by replacing the words “the city of” in the third line of paragraph *c* of subsection 5 by the words “Ville de”;

(4) by replacing the words “the “ville de Hull”” in the first and second lines of the last paragraph of subsection 5 by the words ““Ville de Hull””;

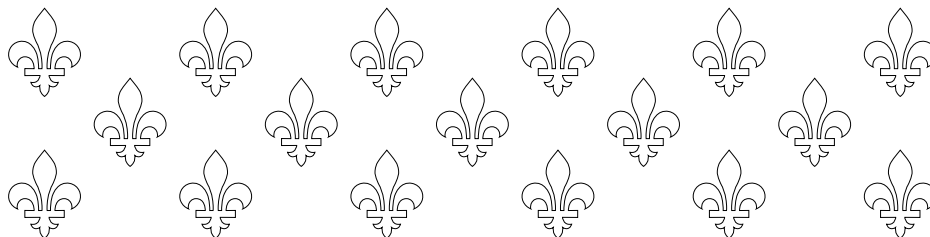
(5) by replacing the words “the city of” in the fifth line of subsection 6 by the words “Ville de”;

(6) by replacing the words “the city of” in the third line of subsection 7 by the words “Ville de”.

**19.** Notwithstanding the first paragraph of section 59 of the Act respecting liquor permits (R.S.Q., chapter P-9.1), the council may, by by-law, fix at 2:00 a.m. the time at which bar permits must cease to be used in the territory designated by the city.

**20.** This Act comes into force on 23 December 1996.





---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 235  
(Private)

**An Act to amend the Act  
respecting the Fédération  
des commissions scolaires  
du Québec**

---

---

**Introduced 15 May 1996  
Passage in principle 20 December 1996  
Passage 20 December 1996  
Assented to 23 December 1996**

---

**Québec Official Publisher  
1996**





## Bill 235

(Private)

### **An Act to amend the Act respecting the Fédération des commissions scolaires du Québec**

WHEREAS the Fédération des commissions scolaires du Québec was incorporated under chapter 140 of the statutes of 1960-61;

Whereas it is expedient that the concept of legal person in the new Civil Code of Québec apply to the federation;

Whereas it is expedient that a French-language or English-language school board or regional school board, the majority of whose students attend the schools or adult education centres of a member school board of the federation on 30 September of the school year at the end of which the member school board ceases to exist, become as of right a member of the federation upon that member school board ceasing to exist;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

**1.** Section 3 of the Act respecting the Fédération des commissions scolaires du Québec (1960-61, chapter 140), amended by section 4 of chapter 101 of the statutes of 1991, is again amended

(1) by replacing the word “incorporated” by the word “constituted”;

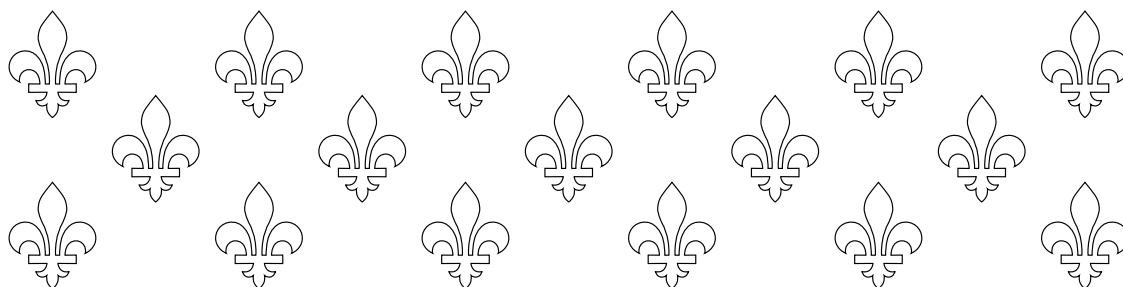
(2) by adding, at the end, the following paragraph:

“The federation is a legal person within the meaning of the Civil Code of Québec.”

**2.** Section 6 of the said Act, replaced by section 2 of chapter 102 of the statutes of 1969 and amended by section 2 of chapter 101 of the statutes of 1991, is again amended by adding, at the end, the following paragraph:

“A French-language or English-language school board or regional school board, the majority of whose students attend the schools or adult education centres of a member school board of the federation on 30 September of the school year at the end of which the member school board ceases to exist, shall as of right become a member of the federation upon that member school board ceasing to exist.”

**3.** This Act comes into force on 23 December 1996.



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 238

(Private)

**An Act respecting the conversion of L'Entraide  
assurance-vie, société de secours mutuels,  
into a mutual insurance company**

---

---

**Introduced 24 October 1996**

**Passage in principle 20 December 1996**

**Passage 20 December 1996**

**Assented to 23 December 1996**

---

**Québec Official Publisher  
1996**



## **Bill 238**

(Private)

### **AN ACT RESPECTING THE CONVERSION OF L'ENTRAIDE ASSURANCE-VIE, SOCIÉTÉ DE SECOURS MUTUELS, INTO A MUTUAL INSURANCE COMPANY**

WHEREAS L'Entraide de la Société Saint-Jean-Baptiste de Québec was incorporated as a mutual benefit association on 6 September 1967 by Order in Council 2355 made in accordance with the provisions of the Insurance Act (R.S.Q., 1964, chapter 295);

Whereas under the Act respecting insurance (1974, chapter 70), the corporate name of L'Entraide de la Société Saint-Jean-Baptiste de Québec was changed on 22 October 1977 to that of L'Entraide assurance-vie, société de secours mutuels;

Whereas L'Entraide assurance-vie, société de secours mutuels, wishes to be converted into a mutual insurance company devoted to the pursuit of its activities;

Whereas on 12 June 1996, the directors of L'Entraide assurance-vie, société de secours mutuels, unanimously adopted a resolution approving the proposed conversion of the Association;

Whereas on 14 November 1996, at a special general meeting called for such purpose, the members of L'Entraide assurance-vie, société de secours mutuels, adopted by a majority vote a resolution approving the proposed conversion of the Association;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

#### **CHAPTER I**

##### **INTERPRETATION**

**I.** In this Act,

(a) "Act" means the Act respecting insurance (R.S.Q, chapter A-32);

(b) "Mutual Company" means the mutual insurance company resulting from the conversion of L'Entraide assurance-vie, société de secours mutuels; and

(c) “Association” means L’Entraide assurance-vie, société de secours mutuels.

## **CHAPTER II**

### **CONVERSION**

**2.** The Association is converted into a mutual insurance company governed by the Act.

**3.** The Mutual Company continues the Association. Under its name, the Mutual Company shall enjoy all the rights and assume all the obligations of the Association, and suits to which the Association is a party may be continued by or against the Mutual Company without continuance of suit.

## **CHAPTER III**

### **MUTUAL INSURANCE COMPANY**

#### **DIVISION I**

##### **NAME, HEAD OFFICE AND OBJECT**

**4.** The name of the Mutual Company shall be “L’Entraide assurance-vie, compagnie mutuelle”, and in its English version, “L’Entraide, Mutual Life Insurance Company”.

**5.** The head office of the Mutual Company shall be situated in the judicial district of Québec.

**6.** The object of the Mutual Company is to transact the insurance of persons. It may also carry on all activities permitted by the Act.

#### **DIVISION II**

##### **ADMINISTRATION**

**7.** The directors and officers of the Association in office before its conversion shall be the first directors and officers of the Mutual Company.

The directors shall remain in office for the unexpired portion of their term unless they resign or their office becomes vacant before the next general meeting.

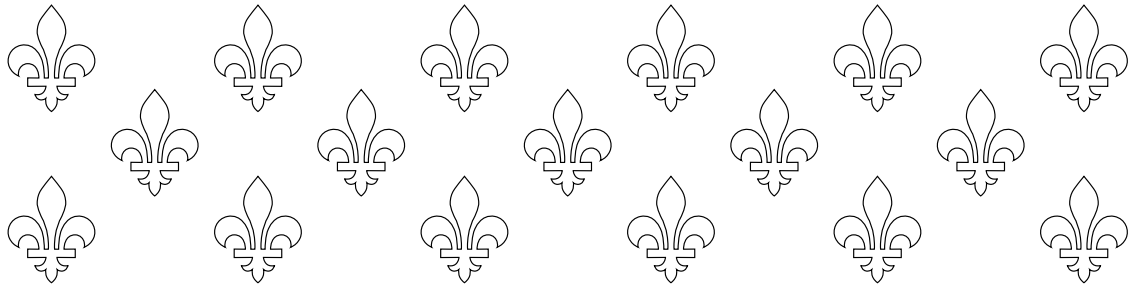
**8.** The board of directors shall be composed of not less than seven and not more than fifteen directors.

**9.** Subject to the provisions of the Act, the by-laws passed by the Association at the special general meeting of the members held on 14 November 1996 shall become, so long as they are not amended, the by-laws of the Mutual Company.

**10.** This Act comes into force on 1 January 1997.







---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 242

(Private)

**An Act respecting Municipalité régionale  
de comté du Domaine-du-Roy**

---

**Introduced 6 November 1996**

**Passage in principle 20 December 1996**

**Passage 20 December 1996**

**Assented to 23 December 1996**

---

**Québec Official Publisher  
1996**



## **Bill 242**

(Private)

### **AN ACT RESPECTING MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DU DOMAINE-DU-ROY**

WHEREAS it is necessary to grant certain powers to Municipalité régionale de comté du Domaine-du-Roy ;

Whereas it is expedient to authorize Municipalité régionale de comté du Domaine-du-Roy to form a general partnership with the Société des établissements de plein air du Québec ;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

**1.** Municipalité régionale de comté du Domaine-du-Roy, hereinafter referred to as the “regional county municipality”, is authorized to form, with the Société des établissements de plein air du Québec, hereinafter referred to as the “Société”, a general partnership on an equal share basis whose object is to manage, operate and develop the Village de Val-Jalbert tourist attraction.

To that end, the partnership may hold the movable and immovable property which constitutes Village de Val-Jalbert or is necessary for its operation.

**2.** The regional county municipality may acquire half the movable and immovable property constituting Village de Val-Jalbert in order to contribute the property to the partnership. The Société shall contribute the remaining half of the property to the partnership.

**3.** The affairs of the partnership shall be managed by a board composed of nine directors, one of whom shall be appointed by the Société, another by the regional county municipality and the remaining seven, jointly by the Société and the regional county municipality.

**4.** The general partnership contract shall contain

(1) a detailed description of the object of the partnership ;

(2) the obligations of the partners, including their required financial contribution ;

(3) the obligations of the partners in the event of total or partial non-performance of the partnership contract ; and

(4) the term of the contract, the mode of dissolution of the partnership or the mode of renewal of the contract.

**5.** No local municipality whose territory is included in the territory of *Municipalité régionale de comté du Domaine-du-Roy* may withdraw from the deliberations of the council of the regional county municipality pertaining to the subject of this Act.

The deliberations of the council of the regional county municipality pertaining to that subject are deemed to be subject to the fourth paragraph of section 188 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., chapter A-19.1).

**6.** The partnership may raise loans and, by hypothec or otherwise, offer partnership property as security for the loans.

**7.** Notwithstanding the *Municipal Aid Prohibition Act* (R.S.Q., chapter I-15), the regional county municipality may grant assistance and subsidies to the partnership.

**8.** Every by-law made by the partnership and every unanimous agreement between the partners requires the approval of the Minister of Municipal Affairs.

**9.** Every general meeting of the partnership and every meeting of its board of directors and of the executive committee of the board, if any, shall be held in Québec.

**10.** The voluntary winding-up or dissolution of the partnership requires the authorization of the Minister of Municipal Affairs.

**11.** Any person who, during his term of office as a member of the council of *Municipalité régionale de comté du Domaine-du-Roy* or of any local municipality whose territory is included in the territory of the regional county municipality, has a direct or indirect interest in a contract to which the partnership is a party is disqualified from holding that office.

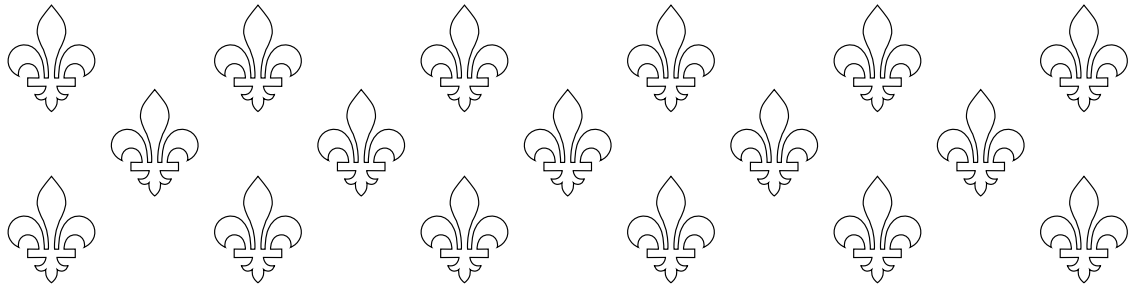
**12.** An action for declaration of disqualification may be brought, in respect of a disqualification under section 13, in accordance with sections 308 to 312 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., chapter E-2.2).

**13.** A director of the partnership shall abstain from taking part in any deliberation or decision of the board of directors that would cause his personal interest to conflict with his directorial duties.

**14.** Any person having a direct or indirect interest in a contract with the partnership is disqualified from holding an office as an officer or employee of the regional county municipality other than as an employee within the meaning of the *Labour Code* (R.S.Q., chapter C-27).

- 
- 15.** The partnership shall take out and maintain liability insurance covering its directors, officers and other representatives.
- 16.** The partnership shall furnish to the Minister of Municipal Affairs any information he requires on the activities of the partnership.
- 17.** The partnership is a municipal body within the meaning of section 5 of the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information (R.S.Q., chapter A-2.1).
- 18.** This Act comes into force on 23 December 1996.





---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 250

(Private)

**An Act respecting Municipalité régionale de  
comté de Charlevoix-Est and Municipalité de  
Rivière-Malbaie**

---

---

**Introduced 13 December 1996**

**Passage in principle 20 December 1996**

**Passage 20 December 1996**

**Assented to 23 December 1996**

---

**Québec Official Publisher  
1996**





## **Bill 250**

(Private)

### **AN ACT RESPECTING MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE CHARLEVOIX-EST AND MUNICIPALITÉ DE RIVIÈRE-MALBAIE**

WHEREAS Municipalité de Rivière-Malbaie and Municipalité régionale de comté de Charlevoix-Est wish to participate jointly in the revival of the Mont-Grand-Fonds ski resort established in the territory of Municipalité de Rivière-Malbaie;

Whereas those municipalities have acquired the ski resort in undivided co-ownership;

Whereas it is necessary that certain powers be granted to those municipalities to enable them to participate in the revival of the activities of the Mont-Grand-Fonds ski resort;

#### **THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :**

- 1.** Municipalité de Rivière-Malbaie and Municipalité régionale de comté de Charlevoix-Est may, for the joint operation of the Mont-Grand-Fonds ski resort, have undivided ownership of the immovable situated in the territory described in the schedule.
- 2.** For the purposes of section 1, at the time of the awarding of contracts, the population of Municipalité régionale de comté de Charlevoix-Est shall be the population taken into consideration in determining the rules to apply.
- 3.** The municipalities shall make an agreement to fix their respective rights and obligations with respect to the undivided ownership and the operation of the ski resort.

Article 688.4 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., chapter C-27.1) shall apply to the agreement, with the necessary modifications, in particular those arising from the fact that municipalities may hold immovable property in undivided ownership.

The agreement must be approved by the Minister of Municipal Affairs.

- 4.** By-law 276 of Municipalité de Rivière-Malbaie, passed on 16 January 1996, ordering the borrowing of \$150,000 may not be invalidated on the ground that the municipality was not empowered to acquire the ski resort jointly with Municipalité régionale de comté de Charlevoix-Est.

- 5.** The share established by Municipalité régionale de comté de Charlevoix-Est under Resolution 95-12-29 passed on 13 December 1995 may not be invalidated on the ground that it was not the subject of a by-law or that the regional county municipality was not empowered to establish it.
- 6.** Section 1 has effect from 31 January 1996.
- 7.** This Act comes into force on 23 December 1996.

## SCHEDULE

## DESCRIPTION OF SEVENTEEN PARCELS OF LAND ON PART OF LOTS 600 TO 607 OF THE OFFICIAL CADASTRE OF PAROISSE DE SAINT-FIDÈLE, REGISTRATION DIVISION OF CHARLEVOIX NO. 1, MUNICIPALITÉ DE RIVIÈRE-MALBAIE.

The parcels of land are described as follows :

## 1: PART OF LOT 600

## PERIMETER 1-2-4-5-6-1

A parcel of land, irregular in shape, forming part of lot 600, bounded and described as follows : northeasterly by part of lot 601, measuring 1,154 metres between 4-5 ; easterly by part of lot 661, measuring 191 metres along a sinuous line between 5-6-1 ; southwesterly by part of lot 599, measuring 1,146 metres between 1-2 ; westerly by part of lot 600 (Chemin des Loisirs), measuring 191.81 metres between 2-4 ; comprising an area of 202,791 square metres.

## 2: PART OF LOT 600

## PERIMETER 7-8-9-10-11-12-13-14-7

A parcel of land, irregular in shape, forming part of lot 600, bounded and described as follows : northeasterly by part of lot 601, measuring 110 metres between 13-14 ; easterly by part of lot 600 (Chemin des Loisirs), measuring 191.66 metres between 7-14 ; southwesterly by part of lot 599, measuring 118 metres between 7-8 ; westerly, northerly and southwesterly by Rivière Comporté, measuring 314 metres along a sinuous line between 8-9-10-11-12-13 ; comprising an area of 11,935 square metres.

## 3: PART OF LOT 601

## PERIMETER 5-4-16-17-18-5

A parcel of land, irregular in shape, forming part of lot 601, bounded and described as follows : northeasterly by part of lot 602, measuring 1,216 metres between 17-18 ; southeasterly by part of lot 661, measuring 177 metres along a sinuous line between 5-18 ; southwesterly by part of lot 600, measuring 1,154 metres between 4-5 ; westerly by part of lot 601 (Chemin des Loisirs), measuring 17.17 metres between 4-16 and 163.16 metres between 16-17 ; comprising an area of 208,117 square metres.

## 4: PART OF LOT 601

## PERIMETER 14-13-19-20-21-22-14

A parcel of land, irregular in shape, forming part of lot 601, bounded and described as follows : northeasterly by part of lot 602, measuring 50 metres

between 20-21; easterly by part of lot 601 (Chemin des Loisirs), measuring 167.34 metres between 21-22 and 12.65 metres between 22-14; southwesterly by part of lot 600, measuring 110 metres between 14-13; northerly and westerly by Rivière Comporté, measuring 208 metres along a sinuous line between 13-19-20; comprising an area of 11,539 square metres.

5: PART OF LOT 602

PERIMETER 17-23-24-25-26-27-18-17

A parcel of land, irregular in shape, forming part of lot 602, bounded and described as follows: westerly by part of lot 602 (Chemin des Loisirs), measuring 30.87 metres between 17-23 and by part of lot 602, measuring 92 metres between 25-26; northwesterly by part of lot 602, measuring 64 metres between 24-25; northeasterly by part of lot 603, measuring 1,050 metres between 26-27; easterly by part of lot 661, measuring 178 metres along a sinuous line between 18-27; southwesterly by part of lot 601, measuring 1,216 metres between 17-18; comprising an area of 186,557 square metres.

6: PART OF LOT 602

PERIMETER 21-20-28-29-30-31-21

A parcel of land, irregular in shape, forming part of lot 602, bounded and described as follows: northeasterly by part of lot 603, measuring 45 metres between 30-31; easterly by part of lot 602 (Chemin des Loisirs), measuring 177.82 metres between 31-21; southwesterly by part of lot 601, measuring 50 metres between 20-21; westerly, northwesterly and northerly by Rivière Comporté, measuring 219 metres along a sinuous line between 20-28-29-30; comprising an area of 6,713 square metres.

7: PART OF LOT 603

PERIMETER 32-33-34-27-32

A parcel of land, irregular in shape, forming part of lot 603, bounded and described as follows: northwesterly by part of lot 603, measuring 175.38 metres between 32-33; northeasterly by part of lot 604, measuring 837 metres between 33-34; easterly by part of lot 661, measuring 206 metres along a sinuous line between 27-34; southwesterly by part of lot 603, measuring 945 metres between 27-32; comprising an area of 156,247 square metres.

8: PART OF LOT 603

PERIMETER 31-30-35-36-37-38-39-40-41-42-31

A parcel of land, irregular in shape, forming part of lot 603, bounded and described as follows: northeasterly by part of lot 603 (road leading to Montagne Noire), measuring 43.01 metres between 37-38, 53.06 metres between 38-39

and by Chemin des Loisirs on part of lot 603, measuring 38.91 metres between 39-40 and 34.73 metres between 40-41; easterly by part of lot 603 (Chemin des Loisirs), measuring 45.30 metres between 41-42 and 94.33 metres between 42-31; southwesterly by part of lot 602, measuring 45 metres between 31-30; northwesterly, southwesterly and westerly by Rivière Comporté, measuring 335 metres along a sinuous line between 30-35-36-37; comprising an area of 17,339 square metres.

9: PART OF LOT 603

PERIMETER 43-44-45-43

A parcel of land, irregular in shape, forming part of lot 603, bounded and described as follows: westerly by Rivière Comporté, measuring 8 metres along a sinuous line between 43-44; northeasterly by part of lot 604, measuring 41.51 metres between 44-45; southerly by part of lot 603 (road leading to Montagne Noire), measuring 40.72 metres between 43-45; comprising an area of 164 square metres.

10: PART OF LOT 604

PERIMETER 34-46-47-48-49-50-51-52-34

A parcel of land, irregular in shape, forming part of lot 604, bounded and described as follows: westerly and southwesterly by part of lot 604 (Chemin des Loisirs), measuring 13.43 metres between 46-47 and 53.58 metres between 47-48 southwesterly and 18.78 metres between 48-49, 36.86 metres between 49-50 and 117.45 metres between 50-51 westerly; northeasterly by part of lot 605, measuring 1,150 metres between 51-52; easterly by part of lot 661, measuring 266 metres along a sinuous line between 34-52; southwesterly by part of lot 603, measuring 1,210 metres between 34-46; comprising an area of 211,701 square metres.

11: PART OF LOT 604

PERIMETER 53-54-45-44-55-56-57-58-59-60-61-53

A parcel of land, irregular in shape, forming part of lot 604, bounded and described as follows: northeasterly by part of lot 605, measuring 541 metres between 57-58; easterly and northeasterly by part of lot 604 (Chemin des Loisirs), measuring 121.32 metres between 58-59, 38.68 metres between 59-60 and 22.14 metres between 60-61 easterly and 36.48 metres between 61-53 northeasterly; southwesterly by part of lot 604 (road leading to Montagne Noire), measuring 33.30 metres between 53-54, 2.84 metres between 45-54 and by part of lot 603, measuring 41.51 metres between 45-44; westerly and southwesterly by Rivière Comporté, measuring 705 metres along a sinuous line between 44-55-56-57; comprising an area of 53,744 square metres.

## 12: PART OF LOT 605

## PERIMETER 51-62-63-64-65-52-51

A parcel of land, irregular in shape, forming part of lot 605, bounded and described as follows: northeasterly by part of lot 606, measuring 1,010 metres between 64-65; easterly by part of lot 661, measuring 277 metres along a sinuous line between 65-52; southwesterly by part of lot 604, measuring 1,150 metres between 52-51; westerly by part of lot 605 (Chemin des Loisirs), measuring 34.18 metres between 51-62, 131.14 metres between 62-63 and 25.52 metres between 63-64; comprising an area of 189,597 square metres.

## 13: PART OF LOT 605

## PERIMETER 58-57-66-67-68-69-70-58

A parcel of land, irregular in shape, forming part of lot 605, bounded and described as follows: northeasterly by part of lot 606, measuring 551 metres between 67-68; easterly by part of lot 605 (Chemin des Loisirs), measuring 28.68 metres between 68-69; 131.54 metres between 69-70 and 30.51 metres between 70-58; southwesterly by part of lot 604, measuring 541 metres between 58-57; westerly and northwesterly by Rivière Comporté, measuring 218 metres along a sinuous line between 57-66-67; comprising an area of 98,122 square metres.

## 14: PART OF LOT 606

## PERIMETER 64-71-72-73-74-75-76-65-64

A parcel of land, irregular in shape, forming part of lot 606, bounded and described as follows: northeasterly by part of lot 607, measuring 950 metres between 75-76; easterly by part of lot 661, measuring 250 metres along a sinuous line between 65-76; southwesterly by part of lot 605, measuring 1,010 metres between 64-65; westerly by part of lot 606 (Chemin des Loisirs), measuring 24.48 metres between 64-71, 36.93 metres between 71-72, 32.64 metres between 72-73, 81.47 metres between 73-74, 38.87 metres between 74-75; comprising an area of 169,688 square metres.

## 15: PART OF LOT 606

## PERIMETER 68-67-77-78-79-80-81-82-83-68

A parcel of land, irregular in shape, forming part of lot 606, bounded and described as follows: northeasterly by part of lot 607, measuring 463 metres between 78-79; easterly by part of lot 606 (Chemin des Loisirs), measuring 47.36 metres between 79-80, 80.26 metres between 80-81, 31.32 metres between 81-82, 35.95 metres between 82-83 and 21.53 metres between 83-68; southwesterly by part of lot 605, measuring 551 metres between 68-67; westerly by Rivière Comporté, measuring 189 metres along a sinuous line between 67-77-78; comprising an area of 89,242 square metres.

## 16: PART OF LOT 607

## PERIMETER 75-84-85-86-87-88-89-90-91-92-76-75

A parcel of land, irregular in shape, forming part of lot 607, bounded and described as follows: northeasterly by part of lot 608, measuring 1,015 metres between 91-92; easterly by part of lot 661, measuring 253 metres along a sinuous line between 92-76; southwesterly by part of lot 606, measuring 950 metres between 75-76 and by part of lot 607 (Chemin des Loisirs), measuring 33.47 metres between 75-84, 27.26 metres between 84-85, 36.61 metres between 85-86, 43.12 metres between 86-87, 58.15 metres between 87-88, 62.17 metres between 88-89, 23.77 metres between 89-90 and 24.93 metres between 90-91; comprising an area of 175,672 square metres.

## 17: PART OF LOT 607

## PERIMETER 79-78-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-79

A parcel of land, irregular in shape, forming part of lot 607, bounded and described as follows: northeasterly by part of lot 608, measuring 315 metres between 95-96 and by part of lot 608 (Chemin des Loisirs), measuring 30.64 metres between 96-97, 25.23 metres between 97-98, 63.22 metres between 98-99, 59.58 metres between 99-100, 40.46 metres between 100-101, 35.89 metres between 101-102, 25.32 metres between 102-103 and 23.48 metres between 103-79; southwesterly by part of lot 606, measuring 463 metres between 78-79; westerly by Rivière Comporté measuring 230 metres along a sinuous line between 78-93-94-95; comprising an area of 64,174 square metres.

## NOTE:

The dividing line between lots 600 and 607 of lot 661 was placed according to the scale of the cadastre and Rivière Comporté was placed according to Plan 1: 20000 of the Ministère des Ressources naturelles du Québec.

Distances are in metres (SI).

The whole as shown on the plan prepared on 31 August 1995 and bearing No. 13053 of the minutes of Gualbert Tremblay, land surveyor.





## Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

### O.C. 45-97, 22 January 1997

An Act respecting safety in sports  
(R.S.Q., c. S-3.1)

#### Protective equipment for the practice of ice hockey — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting protective equipment for the practice of ice hockey

WHEREAS under paragraph 3 of section 55 of the Act respecting safety in sports (R.S.Q., c. S-3.1), the Régie de la sécurité dans les sports du Québec may, by regulation, establish standards relating to the equipment a person must use to practise a sport;

WHEREAS under section 55.2 of that Act, the provisions that the Board may adopt by regulation under sections 55 and 55.1 may vary according to the categories or classes of sports, of sports events, of sports centres, of equipment, of persons and of Alpine ski centres determined by the regulation;

WHEREAS under those sections, at its sitting of 15 May 1996, the Board made a Regulation to amend the Regulation respecting protective equipment for the practice of ice hockey;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 18 September 1996 with a notice that it could be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the 45-day period required by the Act has expired;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation attached to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting protective equipment for the practice of ice hockey, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### Regulation to amend the Regulation respecting protective equipment for the practice of ice hockey

An Act respecting safety in sports  
(R.S.Q., c. S-3.1, s. 55, par. 3, and s. 55.2)

1. The Regulation respecting protective equipment for the practice of ice hockey, approved by Order in Council 36-92 dated 15 January 1992 and amended by Order in Council 633-95 dated 10 May 1995, is further amended in section 3 by substituting “1 August 1998” for “1 August 1996”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1224

Gouvernement du Québec

### O.C. 59-97, 22 January 1997

An Act respecting the Ministère de l'Environnement et de la Faune  
(R.S.Q., c. M-15.2.1)

#### Signing of certain documents — Amendments

Amendments to the Rules respecting the signing of certain documents of the Ministère de l'Environnement et de la Faune

WHEREAS under the second paragraph of section 7 of the Act respecting the Ministère de l'Environnement et de la Faune (R.S.Q., c. M-15.2.1), no deed, document or writing is binding on the Minister or may be attributed to him unless it is signed by him, the Deputy Minister, a member of the personnel of the department or the holder of a position and, in the latter two cases, only so far as determined by the Government;

WHEREAS it is expedient to amend the Rules respecting the signing of certain documents of the Ministère de l'Environnement et de la Faune to better fulfill the administrative realities of the department;

WHEREAS under Order in Council 763-95 dated 7 June 1995, the duties of the Minister of Industry, Trade, Science and Technology respecting the application of the Act respecting beer and soft drink distributors' permits (R.S.Q., c. P-9.2) have been attributed to the Minister of the Environment and Wildlife;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Amendments to the Rules respecting the signing of certain documents of the Ministère de l'Environnement et de la Faune, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### **Amendments to the Rules respecting the signing of certain documents of the Ministère de l'Environnement et de la Faune**

An Act respecting the Ministère de l'Environnement et de la Faune  
(R.S.Q., c. M-15.2.1, s. 7)

**1.** The Rules respecting the signing of certain documents of the Ministère de l'Environnement et de la Faune, made by Order in Council 677-95 dated 17 May 1995, are amended in section 3:

(1) by inserting the word “, directors” after the words “assistant directors general” in the part preceding paragraph 1;

(2) by striking out the words “, except for the notices respecting the intention of the Minister to refuse the issue of a depollution attestation” in paragraph 5;

(3) by inserting the following after paragraph 9:

“(9.1) the issue and renewal of any permit provided for in section 2 of the Act respecting beer and soft drink distributors' permits (R.S.Q., c. P-9.2);” and

(4) by adding the following paragraph at the end:

“(15) the refusal to issue any of the documents indicated in this section.”.

**2.** These Amendments come into force on the day of their publication in the *Gazette officielle du Québec*.

An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions  
(1996, c. 32)

### **List of medications**

**1 January 1997**

#### **— Amendment number 1**

**1.** The List of Medications dated 1 January 1997, prepared by the Minister of Health and Social Services pursuant to the Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions (1996, c. 32) and published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 24 December 1996, is amended:

(1) in Appendix III, by inserting the following after the manufacturer's name ZENECA and the accompanying information:

Lilly            ZYPREXA Co. 10 mg            60 tablets

(2) in subdivision 8:08, ANTHELMINTICS, by substituting 9.13 for the amount 8.67 and 0.7608 for the amount 0.7225 with respect to COMBANTRIN, 125 mg tablets, and by substituting 9.13 for the amount 8.67 and 0.1826 for the amount 0.1734 with respect to COMBANTRIN, 50 mg/ml oral suspension;

(3) in sub-subdivision 8:12.02, AMINOGLYCOSIDES, by substituting 7.63 for the amount 7.25 with respect to STREPTOMYCIN SULFATE, 400 mg/ml (2.5 ml) injectable solution;

(4) in sub-subdivision 8:12.12, MACROLIDES, by substituting 16.17 for the amount 15.36 and 1.0780 for the amount 1.0240 with respect to ZITHROMAX, 100 mg/5 ml oral suspension, and by substituting 34.36 for the amount 32.64 and 1.4507 for the amount 1.5271 with respect to ZITHROMAX, 200 mg/5 ml oral suspension;

(5) in sub-subdivision 20:12.04, ANTICOAGULANTS, by substituting 26.67 for the amount 26.47 and 0.2667 for the amount 0.2647 with respect to COUMADIN, 2.5 mg tablets;

(6) in subdivision 24:08, ANTIHYPERTENSIVES, by substituting 27.53 for the amount 26.15 and 0.2753 for the amount 0.2615 with respect to MINIPRESS, 1 mg tablets;

(7) in sub-subdivision 28:16.08, TRANQUILIZERS, by inserting the following after the information concerning MESORIDIZINE BESYLATE:

**OLANZAPINE**

	Tab.		5 mg			
+	02229269	Zyprexa	Lilly	60	202.50	3.3750
	Tab.		7.5 mg			
+	02229277	Zyprexa	Lilly	60	303.75	5.0625
	Tab.		10 mg			
+	02229285	Zyprexa	Lilly	60	425.00	7.0833

(8) in subdivision 84:06, ANTI-INFLAMMATORIES, by substituting 10.76 for the amount 10.79 and → 0.2152 for the amount 0.2158 with respect to PRO-SONE, 0.05 % topical cream;

(9) in the division entitled EXCEPTIONAL MEDICATIONS, by substituting 906.55 for the amount 943.50 and 3.6262 for the amount 3.7740 with respect to AVIRAX, 800 mg tablets;

(10) in the division entitled EXCEPTIONAL MEDICATIONS, by substituting 26.25 for the amount 29.19 and 0.2625 for the amount 0.2919 with respect to BISACODYL, 10 mg suppositories;

(11) in the division entitled EXCEPTIONAL MEDICATIONS, by substituting 590.00 for the amount 570.00 and 59.0000 for the amount 57.0000 with respect to EPREX, 4,000 U.I./ml (1 ml) injectable solution;

(12) in the division entitled EXCEPTIONAL MEDICATIONS, by substituting the figure 6 for the number 36 and 6.5700 for the amount 1.0950 with respect to VIVONEX PEDIATRIQUE, 48.7 g/sachet oral powder;

(13) in the division entitled EXCEPTIONAL MEDICATIONS, by substituting 90.54 for the amount 100.70 and → 0.9054 for the amount 1.0070 with respect to MEGESTROL-40, 40 mg tablets.

**2.** This amendment comes into force on 5 February 1997.



## Replacement regulations

Gouvernement du Québec

### O.C. 69-97, 22 January 1997

An Act respecting judgments rendered by the Supreme Court of Canada on the language of statutes and other instruments of a legislative nature (R.S.Q., c. J-1.1)

#### Replacement of certain Orders in Council — Physicians

Replacement of certain Orders in Council

WHEREAS under section 3 of the Act respecting judgments rendered by the Supreme Court of Canada on the language of statutes and other instruments of a legislative nature (R.S.Q., c. J-1.1), it is expedient to replace the text of certain Orders in Council respecting the different remuneration which, failing an agreement, is fixed for physicians under the fifth paragraph of section 19 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29);

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Services:

THAT the following Orders in Council be replaced from the date and by the text in the Schedule indicated for each:

Physicians	Order in Council		
Specialists	1293-82	2 June 1982	Schedule 1
Specialists	1166-83	8 June 1983	Schedule 2
Specialists	1168-83	8 June 1983	Schedule 3
Specialists	113-85	23 January 1985	Schedule 4
Specialists	1455-85	10 July 1985	Schedule 5
Specialists	2279-85	31 October 1985	Schedule 6
General practitioners	1292-82	2 June 1982	Schedule 7
General practitioners	1165-83	8 June 1983	Schedule 8
General practitioners	1167-83	8 June 1983	Schedule 9

Physicians	Order in Council		
General practitioners	1454-85	10 July 1985	Schedule 10
General practitioners	2068-85	3 October 1985	Schedule 11
General practitioners.	2278-85	31 October 1985	Schedule 12

MICHEL CARPENTIER,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### SCHEDULE 1

Different remuneration for physicians during the first years of practice of their specialty within the scope of the plan

WHEREAS under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Minister may, with the approval of the Government, make with the bodies representing any class of professionals any agreement for the purposes of the carrying out of that Act;

WHEREAS under the third paragraph of that section, such agreement may provide a different remuneration for physicians during the first years of practice of their profession or specialty within the scope of the plan, according to the territory where they practise or the nature of their activity;

WHEREAS under the fifth paragraph of that section, the Government may, failing an agreement determining the different remuneration, fix such remuneration by order published in the *Gazette officielle du Québec* and taking the place of an agreement, and may similarly determine the number of years of practice of a physician during which such remuneration applies, but that number must not exceed three years;

WHEREAS it has become necessary to fix that different remuneration and the number of years of practice of a physician during which that remuneration applies;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Social Affairs:

THAT medical specialists shall, where they practise in the following territories, receive as remuneration in the first years of practice of their specialty or profession within the scope of the plan, and in respect of all modes of remuneration provided for in the agreement, 70 % of the basic remuneration provided for in an agreement made under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act:

— the entire region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région du Montréal-Métropolitain was established;

— the entire region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région de l'Estrie was established;

— the entire region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région des Laurentides-Lanaudière was established, if the services are provided by the physicians outside of an establishment;

— the entire region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région de la Montérégie was established, if the services are provided by the physicians outside of an establishment;

— the territories served by the community health departments of the following hospital centres: Hôpital du St-Sacrement, Hôpital de l'Enfant-Jésus, Hôtel-Dieu de Lévis and Centre hospitalier de l'Université Laval;

THAT notwithstanding the foregoing, medical specialists shall, during the first years of practice of their specialty or profession within the scope of the plan, receive the basic remuneration provided for in an agreement made under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act, where they are appointed by the faculty of medicine of Université Laval, McGill University, Université de Montréal or Université de Sherbrooke:

— as a geographical full-time professor having one of the following titles:

— teaching assistant or clinical assistant;

— assistant professor;

— associate professor;

— professor; or

— full professor;

— as a clinical professor, half-time or more; or

— as a research professor or a subsidized research associate;

THAT the specialties referred to in the first paragraph shall be the following:

— general surgery;

— anesthesiology;

— diagnostic radiology;

— pediatrics;

— psychiatry;

— obstetrics-gynecology;

— internal medicine;

— anatomopathology;

— cardiology;

— orthopedic surgery;

— ophthalmology;

— otorhinolaryngology;

— urology;

— hematology;

— neurology;

— dermatology;

— pneumology;

— endocrinology; and

— gastroenterology;

THAT the number of years of practice of a medical specialist during which that remuneration applies shall be three years;

THAT notwithstanding the foregoing, medical specialists shall, during the first years of practice of their specialty or profession in the territories deemed by the Minister of Social Affairs in accordance with the Minister's Order dated 13 May 1982 to be insufficiently provided with professionals, receive the different remuneration provided for in the agreement made under the first and second paragraphs of section 19 of the Health Insurance Act;

THAT this Order in Council be published in the *Gazette officielle du Québec*.

## SCHEDULE 2

Different remuneration for physicians during the first years of practice of their specialty within the scope of the plan

WHEREAS under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Minister may, with the approval of the Government, make with the bodies representing any class of professionals any agreement for the purposes of the carrying out of that Act;

WHEREAS under the third paragraph of that section, such agreement may provide a different remuneration for physicians during the first years of practice of their profession or specialty within the scope of the plan, according to the territory where they practise or the nature of their activity;

WHEREAS under the fifth paragraph of that section, the Government may, failing an agreement determining the different remuneration, fix such remuneration by order published in the *Gazette officielle du Québec* and taking the place of an agreement, and may similarly determine the number of years of practice of a physician during which such remuneration applies, but that number must not exceed three years;

WHEREAS Order in Council 1293-82 dated 2 June 1982 fixed that different remuneration according to the territory where they practise or the nature of their activity, and fixed the number of years of practice of a physician during which that remuneration applies;

WHEREAS it has become necessary to amend that Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Social Affairs:

THAT the second and fifth subparagraphs of the first paragraph of the operative part thereof be replaced by the following:

— the region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région de l'Estrie was established, except the Ville de Lac Mégantic; the parishes of Saint-Augustin-de-Woburn and Val-Racine; the municipality of the Canton de Marston; and the municipalities of Audet, Frontenac, Milan, Nantes, Notre-Dame-des-Bois, Piopolis, Saint-Romain, Sainte-Cécile-de-Whitton and Stornoway;

— the territories served by the community health departments of the following hospital centres: Hôpital du St-Sacrement, Hôtel-Dieu de Lévis, Centre hospitalier de l'Université Laval and Hôpital de l'Enfant-Jésus, except, in the case of Hôpital de l'Enfant-Jésus, the territory between the Paroisse de Saint-François-Xavier-de-la-Petite-Rivière and the boundary of the unorganized territory of Charlevoix-Ouest, on the one hand, and rivière Saguenay, on the other;

THAT this Order in Council be published in the *Gazette officielle du Québec* and take effect from 1 June 1983.

## SCHEDULE 3

Different remuneration for physicians during the first years of practice of their specialty within the scope of the plan

WHEREAS under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Minister may, with the approval of the Government, make with the bodies representing any class of professionals any agreement for the purposes of the carrying out of that Act;

WHEREAS under the third paragraph of that section, such agreement may provide a different remuneration for physicians during the first years of practice of their profession or specialty within the scope of the plan, according to the territory where they practise or the nature of their activity;

WHEREAS under the fifth paragraph of that section, the Government may, failing an agreement determining the different remuneration, fix such remuneration by order published in the *Gazette officielle du Québec* and taking the place of an agreement, and may similarly determine the number of years of practice of a physician during which such remuneration applies, but that number must not exceed three years;

WHEREAS Order in Council 1293-82 dated 2 June 1982, amended by Order in Council 1166-83 dated 8 June 1983, fixed that different remuneration according to the territory where they practise or the nature of their activity, and fixed the number of years of practice of a physician during which that remuneration applies;

WHEREAS it has become necessary to further amend that Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Social Affairs:

THAT the following be inserted after the second paragraph of the operative part thereof:

THAT notwithstanding the foregoing, medical specialists shall, during the first years of practice of their specialty or profession within the scope of the plan, receive the basic remuneration provided for in an agreement made under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act, where they have received no less than two years of geriatric training at a training centre specializing in geriatrics and located outside of Québec or where they have obtained an attestation of competence from the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada and work in an active geriatrics unit or an assessment and referral unit for the elderly in a Québec hospital centre;

THAT this Order in Council be published in the *Gazette officielle du Québec* and take effect from 1 June 1983.

#### SCHEDULE 4

Different remuneration for physicians during the first years of practice of their specialty within the scope of the plan

WHEREAS under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Minister may, with the approval of the Government, make with the bodies representing any class of professionals any agreement for the purposes of the carrying out of that Act;

WHEREAS under the third paragraph of that section, such agreement may provide a different remuneration for physicians during the first years of practice of their profession or specialty within the scope of the plan, according to the territory where they practise or the nature of their activity;

WHEREAS under the fifth paragraph of that section, the Government may, failing an agreement determining the different remuneration, fix such remuneration by order published in the *Gazette officielle du Québec* and taking the place of an agreement, and may similarly determine the number of years of practice of a physician during which such remuneration applies, but that number must not exceed three years;

WHEREAS Order in Council 1293-82 dated 2 June 1982, amended by Orders in Council 1166-83 and 1168-83 dated 8 June 1983, fixed a different remuneration for physicians during their first years of practice of their specialty within the scope of the plan;

WHEREAS it expedient to replace that Order in Council;

WHEREAS the Minister of Social Affairs has made a recommendation to that effect;

THE GOVERNMENT ORDERS AS FOLLOWS:

1. That medical specialists shall, where they practise in the following territories, receive as remuneration in the first years of practice of their specialty or profession within the scope of the plan, and in respect of all the modes of remuneration provided for in the agreement, 70 % of the basic remuneration provided for in an agreement made under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act:

(1) the entire region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région du Montréal métropolitain was established;

(2) the region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région de l'Estrie was established, except:

(a) the Ville de Lac Mégantic;

(b) the parishes of Saint-Augustin-de-Woburn and Val-Racine;

(c) the municipality of the Canton de Marston;

(d) the municipalities of Audet, Frontenac, Milan, Nantes, Notre-Dame-des-Bois, Piopolis, Saint-Romain, Sainte-Cécile-de-Whitton and Stornoway;

(3) the entire region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région des Laurentides-Lanaudière was established, if the services are provided by the physicians outside of an establishment;

(4) the entire region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région de la Montérégie was established, if the services are provided by the physicians outside of an establishment;

(5) the territories served by the community health departments of the following hospital centres:

(a) Hôpital du Saint-Sacrement;

(b) Hôtel-Dieu de Lévis, except services provided by psychiatrists in an establishment located within that territory;

(c) Centre hospitalier de l'Université Laval;

(d) Hôpital de l'Enfant-Jésus, except the territory between the Paroisse de Saint-François-Xavier-de-la-Petite-Rivière and the boundary of the unorganized territory of Charlevoix-Ouest, on the one hand, and rivière Saguenay, on the other.



2. Notwithstanding the foregoing, medical specialists shall, during the first years of practice of their specialty or profession within the scope of the plan, receive the basic remuneration provided for in an agreement made under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act, where they are appointed by the faculty of medicine of Université Laval, McGill University, Université de Montréal or Université de Sherbrooke:

(1) as a geographical full-time professor having one of the following titles:

- (a) teaching assistant or clinical assistant;
- (b) assistant professor;
- (c) associate professor;
- (d) professor; or
- (e) full professor;

(2) as a clinical professor, half-time or more; or

(3) as a research professor or a subsidized research associate.

3. Notwithstanding the foregoing, medical specialists shall, during the first years of practice of their specialty or profession within the scope of the plan, receive the basic remuneration provided for in an agreement made under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act, where they have received no less than two years of geriatric training at a training centre specializing in geriatrics and located outside of Québec or where they have obtained an attestation of competence from the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada and work in an active geriatrics unit or an assessment and referral unit for the elderly in a Québec hospital centre.

4. The specialties referred to in section 1 shall be the following:

- (1) general surgery;
- (2) anesthesiology;
- (3) diagnostic radiology;
- (4) pediatrics;
- (5) psychiatry;
- (6) obstetrics-gynecology;

(7) internal medicine;

(8) anatomopathology;

(9) cardiology;

(10) orthopedic surgery;

(11) ophthalmology;

(12) otorhinolaryngology;

(13) urology;

(14) hematology;

(15) neurology;

(16) dermatology;

(17) pneumology;

(18) endocrinology; and

(19) gastroenterology.

5. The number of years of practice of a medical specialist during which that remuneration applies shall be three years.

6. Notwithstanding the foregoing, medical specialists shall, during the first years of practice of their specialty or profession in the territories deemed by the Minister of Social Affairs in accordance with the Minister's Order dated 13 May 1982 to be insufficiently provided with professionals, receive the different remuneration provided for in the agreement made under the first and second paragraphs of section 19 of the Health Insurance Act.

7. This Order in Council shall be published in the *Gazette officielle du Québec* and take effect on 1 December 1984.

## SCHEDULE 5

Different remuneration for physicians during the first years of practice of their specialty within the scope of the plan

WHEREAS under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Minister may, with the approval of the Government, make with the bodies representing any class of professionals any agreement for the purposes of the carrying out of that Act;

WHEREAS under the third paragraph of that section, such agreement may provide a different remuneration for physicians during the first years of practice of their profession or specialty within the scope of the plan, according to the territory where they practise or the nature of their activity;

WHEREAS under the fifth paragraph of that section, the Government may, failing an agreement determining the different remuneration, fix such remuneration by order published in the *Gazette officielle du Québec* and taking the place of an agreement, and may similarly determine the number of years of practice of a physician during which such remuneration applies, but that number must not exceed three years;

WHEREAS Order in Council 113-85 dated 23 January 1985 fixed a different remuneration for physicians during the first years of practice of their specialty within the scope of the plan;

WHEREAS it expedient to amend the last paragraph of the operative part of that Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Services:

THAT the last paragraph of the operative part of Order in Council 113-85 dated 23 January 1985 be replaced by the following:

“Notwithstanding the foregoing, medical specialists shall, during the first years of practice of their specialty or profession in the territories deemed by the Minister of Health and Social Affairs to be insufficiently provided with professionals, in accordance with the fourth paragraph of section 19 of the Health Insurance Act, receive the different remuneration provided for in the agreement made under the first and second paragraphs of section 19 of the Health Insurance Act.”;

THAT this Order in Council be published in the *Gazette officielle du Québec* and take effect on 1 June 1985.

## SCHEDULE 6

Different remuneration for physicians during the first years of practice of their specialty within the scope of the plan

WHEREAS under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Minister may, with the approval of the Government, make with the bodies representing any class of professionals any agreement for the purposes of the carrying out of that Act;

WHEREAS under the third paragraph of that section, such agreement may provide a different remuneration for physicians during the first years of practice of their profession or specialty within the scope of the plan, according to the territory where they practise or the nature of their activity;

WHEREAS under the fifth paragraph of that section, the Government may, failing an agreement determining the different remuneration, fix such remuneration by order published in the *Gazette officielle du Québec* and taking the place of an agreement, and may similarly determine the number of years of practice of a physician during which such remuneration applies, but that number must not exceed three years;

WHEREAS Order in Council 113-85 dated 23 January 1985, amended by Order in Council 1455-85 dated 10 July 1985, fixed a different remuneration for physicians during the first years of practice of their specialty within the scope of the plan;

WHEREAS it expedient to amend the third subparagraph of the first paragraph of the operative part of that Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Services:

THAT the third subparagraph of the first paragraph of the operative part of Order in Council 113-85 dated 23 January 1985 be replaced by the following:

“(3) the entire region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de Lanaudière et des Laurentides was established, if the services are provided by the physicians outside of an establishment, except the municipalities under the Municipalité régionale de comté d’Antoine-Lebelle;”;

THAT this Order in Council by published in the *Gazette officielle du Québec* and take effect on the date of its publication.

## SCHEDULE 7

Different remuneration for general practitioners during the first years of practice of their profession

WHEREAS under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Minister may, with the approval of the Government, make with the bodies representing any class of professionals any agreement for the purposes of the carrying out of that Act;

WHEREAS under the third paragraph of that section, such agreement may provide a different remuneration for physicians during the first years of practice of their profession or specialty within the scope of the plan, according to the territory where they practise or the nature of their activity;

WHEREAS under the fifth paragraph of that section, the Government may, failing an agreement determining the different remuneration, fix such remuneration by order published in the *Gazette officielle du Québec* and taking the place of an agreement, and may similarly determine the number of years of practice of a physician during which such remuneration applies, but that number must not exceed three years;

WHEREAS it has become necessary to fix that different remuneration and the number of years of practice of a physician during which that remuneration applies;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Social Affairs:

THAT general practitioners, except physicians who are training for their first specialist's certificate, shall, where they practise in the following territories, receive as remuneration in the first years of practice of their profession within the scope of the plan, and in respect of all the modes of remuneration provided for in the agreement, 70 % of the basic remuneration provided for in an agreement made under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act:

— the entire region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région du Montréal-Métropolitain was established;

— the entire region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région de la Montérégie was established, if the services are provided by the physicians outside of an establishment;

— the entire region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région des Laurentides-Lanaudière was established, if the services are provided by the physicians outside of an establishment;

— the part of the region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région de l'Estrie was established, comprising the towns of Bromptonville, Cookshire, East-Angus, Lennoxville, Rock-Island, Sherbrooke and Waterville; the Ville de Magog; the villages of Ayer's-Cliff, Beebe-Plain, Deauville, Hatley, North-Hatley, Omerville, Sawyerville and Stanstead-Plain; the parishes of Saint-Denis-de-Brompton and Saint-Elie-d'Orford; the municipalities of the townships

of Ascot, Brompton, Eaton, Hatley, Hatley (western part), Magog, Orford, Stanstead, Stoke and Westbury; the municipalities of Ascot-Corner, Fleurimont, Ogden, Rock-Forest, Sainte-Catherine-de-Hatley and Stanstead-Est;

— the territories served by the community health departments of the following hospital centres: Hôpital du St-Sacrement, Hôpital de l'Enfant-Jésus, Hôtel-Dieu de Lévis and Centre hospitalier de l'Université Laval;

THAT notwithstanding the foregoing, general practitioners shall, during the first years of practice of their profession within the scope of the plan, receive the basic remuneration provided for in an agreement made under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act, where they are appointed by the faculty of medicine of Université Laval, McGill University, Université de Montréal or Université de Sherbrooke:

— as a geographical full-time professor having one of the following titles:

— teaching assistant or clinical assistant;

— assistant professor;

— associate professor;

— professor; or

— full professor;

— as a clinical professor, half-time or more; or

— as a research professor or a subsidized research associate;

THAT notwithstanding the foregoing, general practitioners who are training for a certificate in family medicine shall receive the remuneration prescribed in the first paragraph if they practise in the territories named therein, but only after obtaining the certificate in family medicine;

THAT the number of years of practice of a physician during which that remuneration applies shall be three years;

THAT notwithstanding the foregoing, general practitioners shall, during the first years of practice of their profession in the territories deemed by the Minister of Social Affairs in accordance with the Minister's Order dated 13 May 1982 to be insufficiently provided with professionals, receive the different remuneration provided for in the agreement made under the first and

second paragraphs of section 19 of the Health Insurance Act;

THAT this Order in Council be published in the *Gazette officielle du Québec*.

### SCHEDULE 8

Different remuneration for general practitioners during the first years of practice of their profession within the scope of the plan

WHEREAS under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Minister may, with the approval of the Government, make with the bodies representing any class of professionals any agreement for the purposes of the carrying out of that Act;

WHEREAS under the third paragraph of that section, such agreement may provide a different remuneration for physicians during the first years of practice of their profession or specialty within the scope of the plan, according to the territory where they practise or the nature of their activity;

WHEREAS under the fifth paragraph of that section, the Government may, failing an agreement determining the different remuneration, fix such remuneration by order published in the *Gazette officielle du Québec* and taking the place of an agreement, and may similarly determine the number of years of practice of a physician during which such remuneration applies, but that number must not exceed three years;

WHEREAS Order in Council 1292-82 dated 2 June 1982 fixed that different remuneration according to the territory where they practise or the nature of their activity, and fixed the number of years of practice of a physician during which that remuneration applies;

WHEREAS it has become necessary to amend that Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Social Affairs:

THAT the fifth subparagraph of the first paragraph of the operative part thereof be replaced by the following:

— the territories served by the community health departments of the following hospital centres: Hôpital du St-Sacrement, Hôtel-Dieu de Lévis, Centre hospitalier de l'Université Laval and Hôpital de l'Enfant-Jésus, except, in the case of Hôpital de l'Enfant-Jésus, the territory between the Paroisse de Saint-François-Xavier

de-la-Petite-Rivière and the boundary of the unorganized territory of Charlevoix-Ouest, on the one hand, and rivière Saguenay, on the other;

THAT this Order in Council be published in the *Gazette officielle du Québec* and take effect on 1 June 1983.

### SCHEDULE 9

Different remuneration for general practitioners during the first years of practice of their profession within the scope of the plan

WHEREAS under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Minister may, with the approval of the Government, make with the bodies representing any class of professionals any agreement for the purposes of the carrying out of that Act;

WHEREAS under the third paragraph of that section, such agreement may provide a different remuneration for physicians during the first years of practice of their profession or specialty within the scope of the plan, according to the territory where they practise or the nature of their activity;

WHEREAS under the fifth paragraph of that section, the Government may, failing an agreement determining the different remuneration, fix such remuneration by order published in the *Gazette officielle du Québec* and taking the place of an agreement, and may similarly determine the number of years of practice of a physician during which such remuneration applies, but that number must not exceed three years;

WHEREAS Order in Council 1292-82 dated 2 June 1982, amended by Order in Council 1165-83 dated 8 June 1983, fixed that different remuneration according to the territory where they practise or the nature of their activity, and fixed the number of years of practice of a physician during which that remuneration applies;

WHEREAS it has become necessary to further amend that Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Social Affairs:

THAT the following be inserted after the second paragraph of the operative part thereof:

— THAT notwithstanding the foregoing, general practitioners shall, during the first years of practice of their profession within the scope of the plan, receive the basic remuneration provided for in an agreement made under

the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act, where they have received no less than two years of geriatric training at a training centre specializing in geriatrics and located outside of Québec and work in an active geriatrics unit or an assessment and referral unit for the elderly in a Québec hospital centre;

THAT this Order in Council be published in the *Gazette officielle du Québec* and take effect on 1 June 1983.

#### SCHEDULE 10

Different remuneration for general practitioners during the first years of practice of their profession within the scope of the plan

WHEREAS under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Minister may, with the approval of the Government, make with the bodies representing any class of professionals any agreement for the purposes of the carrying out of that Act;

WHEREAS under the third paragraph of that section, such agreement may provide a different remuneration for physicians during the first years of practice of their profession or specialty within the scope of the plan, according to the territory where they practise or the nature of their activity;

WHEREAS under the fifth paragraph of that section, the Government may, failing an agreement determining the different remuneration, fix such remuneration by order published in the *Gazette officielle du Québec* and taking the place of an agreement, and may similarly determine the number of years of practice of a physician during which such remuneration applies, but that number must not exceed three years;

WHEREAS Order in Council 1292-82 dated 2 June 1982, amended by Orders in Council 1165-83 and 1167-83 dated 8 June 1983, fixed that different remuneration for general practitioners during the first years of practice within the scope of the plan;

WHEREAS it has become necessary to amend the second paragraph of the operative part of that Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Affairs:

THAT the last paragraph of the operative part of Order in Council 1292-82 dated 2 June 1982 be replaced by the following:

“THAT notwithstanding the foregoing, general practitioners shall, during the first years of practice of their profession in the territories deemed by the Minister of Health and Social Affairs to be insufficiently provided with professionals, in accordance with the fourth paragraph of section 19 of the Health Insurance Act, receive the different remuneration provided for in the agreement made under the first and second paragraphs of section 19 of the Health Insurance Act.”;

THAT this Order in Council be published in the *Gazette officielle du Québec* and take effect on 1 June 1985.

#### SCHEDULE 11

Different remuneration for general practitioners during the first years of practice of their profession within the scope of the plan

WHEREAS under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Minister may, with the approval of the Government, make with the bodies representing any class of professionals any agreement for the purposes of the carrying out of that Act;

WHEREAS under the third paragraph of that section, such agreement may provide a different remuneration for physicians during the first years of practice of their profession or specialty within the scope of the plan, according to the territory where they practise or the nature of their activity;

WHEREAS under the fifth paragraph of that section, the Government may, failing an agreement determining the different remuneration, fix such remuneration by order published in the *Gazette officielle du Québec* and taking the place of an agreement, and may similarly determine the number of years of practice of a physician during which such remuneration applies, but that number must not exceed three years;

WHEREAS Order in Council 1292-82 dated 2 June 1982, amended by Orders in Council 1165-83 and 1167-83 dated 8 June 1983 and 1454-85 dated 10 July 1985, fixed a different remuneration for general practitioners during the first years of practice within the scope of the plan;

WHEREAS it has become necessary to amend the first subparagraph of the first paragraph of the operative part of that Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Affairs:

THAT the first subparagraph of the first paragraph of the operative part of Order in Council 1292-82 dated 2 June 1982 be replaced by the following:

“— the entire region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région du Montréal métropolitain was established, except general practitioners appointed by that Conseil, where they work within the system established in that region for the provision of emergency medical visits outside of the establishments;”;

That this Order in Council be published in the *Gazette officielle du Québec* and take effect on the date of its publication.

## SCHEDULE 12

Different remuneration for general practitioners during the first years of practice of their profession within the scope of the plan

WHEREAS under the first paragraph of section 19 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Minister may, with the approval of the Government, make with the bodies representing any class of professionals any agreement for the purposes of the carrying out of that Act;

WHEREAS under the third paragraph of that section, such agreement may provide a different remuneration for physicians during the first years of practice of their profession or specialty within the scope of the plan, according to the territory where they practise or the nature of their activity;

WHEREAS under the fifth paragraph of that section, the Government may, failing an agreement determining the different remuneration, fix such remuneration by order published in the *Gazette officielle du Québec* and taking the place of an agreement, and may similarly determine the number of years of practice of a physician during which such remuneration applies, but that number must not exceed three years;

WHEREAS Order in Council 1292-82 dated 2 June 1982, amended by Orders in Council 1165-83 and 1167-83 dated 8 June 1983, 1454-85 dated 10 July 1985 and 2068-85 dated 3 October 1985, fixed a different remuneration for general practitioners during the first years of practice within the scope of the plan;

WHEREAS it expedient to amend the third subparagraph of the first paragraph of the operative part of that Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Services:

THAT the third subparagraph of the first paragraph of the operative part of Order in Council 1292-82 dated 2 June 1982 be replaced by the following:

“— the entire region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de Lanaudière et des Laurentides was established, if the services are provided by the physicians outside of an establishment, except the municipalities of St-Zénon, St-Michel-des-Saints, St-Ignace-du-Lac, St-Guillaume-Nord, the municipalities in the Municipalité régionale de comté d'Antoine-Lebelle and the Manouane Indian Reserve;”;

THAT this Order in Council be published in the *Gazette officielle du Québec* and take effect on the date of its publication.

1223

## M.O., 1996

### Order number 96-07 of the Minister of Health and Social Services dated 28 November 1996

An Act respecting judgments rendered by the Supreme Court of Canada on the language of statutes and other instruments of a legislative nature (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)

### Replacement of certain Minister's Orders

WHEREAS in accordance with section 3 of the Act respecting judgments rendered by the Supreme Court of Canada on the language of statutes and other instruments of a legislative nature (R.S.Q., c. J-1.1), it is expedient to replace the text of certain Minister's Orders establishing the list of territories that are insufficiently provided with professionals;

IT IS ORDERED, therefore, by the Minister of Health and Social Services:

THAT the Minister's Orders listed hereafter are replaced, from the date indicated, by the text of the Schedule mentioned in respect of each:

Order	Date	
M.O. 89-04	13 September 1989	Schedule 1
M.O. 92-01	17 January 1992	Schedule 2

JEAN ROCHON,  
*Minister of Health and Social Services*

## SCHEDULE 1

Amendment to Minister's Order 85-02 dated 1 May 1985 determining the list of the territories that are insufficiently provided with professionals

WHEREAS under the fifth paragraph of section 19 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Minister of Health and Social Services shall determine, by order published in the *Gazette officielle du Québec*, after consultation with the bodies representing the health professionals concerned, the territories that in his opinion are insufficiently provided with professionals;

WHEREAS by Minister's Order 85-02 dated 1 May 1985, the Minister determined the list of the territories that are insufficiently provided with professionals;

WHEREAS it is expedient to amend that list to take into account Orders in Council 663-89 and 670-89 dated 3 May 1989, which transferred a part of the territory of the Conseil de la santé et des services sociaux de Québec to the Conseil de la santé et des services sociaux de la région du Bas-Saint-Laurent, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine;

WHEREAS that amendment to the list does not have the effect of altering the current determination of territories in respect of a different remuneration;

IT IS ORDERED, therefore, by the Minister of Health and Social Services:

THAT the list of the territories that are insufficiently provided with professionals, attached to Minister's Order 85-02 dated 1 May 1985, be replaced by the list attached to this Order;

THAT this Order be published in the *Gazette officielle du Québec* and that it come into force on the day of that publication.

**List of the territories that are insufficiently provided with professionals within the meaning of the fifth paragraph of section 19 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29)**

The following are deemed to be insufficiently provided with physicians:

— the following territories in the two regions for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région du Bas-Saint-Laurent, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine was established: the entire terri-

tory of the administrative region of Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, the regional county municipalities of Matane, La Matapédia, La Mitis, Rimouski-Neigette, Témiscouata and Les Basques, and the municipalities of Saint-Cyprien, Saint-Hubert, Saint-François-Xavier-de-Viger and Saint-Paul-de-la-Croix;

— the entire region for which the Conseil régional de la santé et des services sociaux de la région de l'Abitibi-Témiscamingue was established;

— the entire region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région de la Côte-Nord was established;

— the entire region for which the Kativik Regional Council for Health and Social Services was established;

— the entire region for which the Cree Board of Health and Social Services of James Bay was established;

— the following territories in the region for which the Conseil régional de la santé et des services sociaux de l'Outaouais was established: the Ville de Maniwaki; the villages of Bryson, Campbell's Bay, Chapeau, Fort-Coulouge, Gracefield, Portage-du-Fort and Shawville; the townships of Aumond, Bristol, Chichester, Clarendon, Dorion, Grand-Calumet, Grand-Remous, Île-des-Allumettes, Îsle-aux-Allumettes (eastern area), Litchfield, Lytton, Thorne and Wright; the united townships of Leslis, Clapham and Huddersfield, Mansfield and Pontefract, Sheen, Esher, Aberdeen and Malakoff, Waltham and Bryson; the municipalities of Blue-Sea, Bois-Franc, Bouchette, Deléage, Egan-Sud, Messine, Montcerf, Northfield, Rapides-des-Joachims and Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau; the Indian reserves of Maniwaki and Lac-Rapide; the unorganized territories of Gatineau (Lac-Petawaga area) and Pontiac (Le Domaine area);

— the following territories in the region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région de Trois-Rivières was established: the localities of Parent, Sanmaur, Clova, Casey and Lac Cooper; the Ville de La Tuque; the Canton de Langelier; the municipalities of Haute-Mauricie and Lac-Édouard; the Indian reserves of Obedjiwan and Weymontachie; the unorganized territories of Abitibi (Obedjiwan area), Champlain (La Bostonnais area and Réservoir-Blanc area), and Québec (Kiskissink area and Lac-Batiscan area);

— the entire territory served by the community health department of the Hôtel-Dieu-de-Roberval.

## SCHEDULE 2

List of the territories that are insufficiently provided with professionals

WHEREAS under the fifth paragraph of section 19 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29), the Minister of Health and Social Services shall determine, by order published in the *Gazette officielle du Québec*, after consultation with the bodies representing the health professionals concerned, the territories that in his opinion are insufficiently provided with professionals;

WHEREAS by Minister's Order 85-02 dated 1 May 1985, replaced by Minister's Order 89-04 dated 13 September 1989, the Minister determined the list of territories that are insufficiently provided with professionals;

WHEREAS it is expedient to amend the list of territories that are insufficiently provided with health professionals to add thereto three regional county municipalities;

WHEREAS the bodies representing the health professionals concerned have been consulted on that addition of territories;

IT IS ORDERED, therefore, by the Minister of Health and Social Services:

THAT the Minister's Order concerning the list of the territories that are insufficiently provided with professionals, be made.

### List of the territories that are insufficiently provided with professionals

1. The following territories are deemed to be insufficiently provided with professionals for every kind of insured professional activity carried out therein:

(1) the entire region for which the Conseil régional de la santé et des services sociaux de la région de l'Abitibi-Témiscamingue was established;

(2) the entire region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région de la Côte-Nord was established;

(3) the entire region for which the Kativik Regional Council for Health and Social Services was established;

(4) the entire region for which the Cree Board of Health and Social Services of James Bay was established;

(5) the following territories in the two regions for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région du Bas-Saint-Laurent, de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine was established: the entire territory of the administrative region of Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, the regional county municipalities of Matane, La Matapédia, La Mitis, Rimouski-Neigette, Témiscouata and Les Basques, and the municipalities of Saint-Cyprien, Saint-Hubert, Saint-François-Xavier-de-Viger and Saint-Paul-de-la-Croix;

(6) the following territories in the region for which the Conseil régional de la santé et des services sociaux de l'Outaouais was established: the Ville de Maniwaki; the villages of Bryson, Campbell's Bay, Chapeau, Fort-Coulange, Gracefield, Portage-du-Fort and Shawville; the townships of Aumond, Bristol, Chichester, Clarendon, Dorion, Grand-Calumet, Grand-Remous, Île-des-Allumettes, Île-aux-Allumettes (eastern area), Litchfield, Lytton, Thorne and Wright; the united townships of Leslis, Clapham and Huddersfield, Mansfield and Pontefract, Sheen, Esher, Aberdeen and Malakoff, Waltham and Bryson; the municipalities of Blue-Sea, Bois-Franc, Bouchette, Deléage, Egan-Sud, Messine, Montcerf, Northfield, Rapide-des-Joachims and Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau; the Indian reserves of Maniwaki and Lac-Rapide; the unorganized territories of Gatineau (Lac-Petawaga area) and Pontiac (Le Domaine area);

(7) the following territories in the region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région de Trois-Rivières was established: the localities of Parent, Sanmaur, Clova, Casey and Lac Cooper; the Ville de La Tuque; the Canton de Langelier; the municipalities of Haute-Mauricie and Lac-Édouard; the Indian reserves of Obedjiwan and Weymontachie; the unorganized territories of Abitibi (Obedjiwan area), Champlain (La Bostonnais area and Réservoir-Blanc area), and Québec (Kiskissink area and Lac-Batiscan area);

(8) the following territory in the region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean was established; the territory served by the community health department of the Hôtel-Dieu-de-Roberval.

2. The following territories are deemed insufficiently provided with professionals for every kind of insured professional activity carried out in a hospital centre, a local community service centre or a reception centre within the meaning of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-5):

(1) the following territories in the Bas-Saint-Laurent region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de la région du Bas-Saint-Laurent, de la Gaspésie



et des Îles-de-la-Madeleine was established: the regional county municipalities of Kamouraska and Rivière-du-Loup, except the municipalities of Saint-Cyprien, Saint-Hubert, Saint-François-Xavier-de-Viger and Saint-Paul-de-la-Croix;

(2) the following territory in the region for which the Conseil de la santé et des services sociaux de Lanaudière et des Laurentides was established: the Municipalité régionale de comté d'Antoine-Labelle.

3. Section 2 has effect from 1 June 1990.

4. This Minister's Order replaces Minister's Order 89-04 dated 13 September 1989.

5. This Minister's Order comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1221



## Draft Regulations

### Draft Regulation

Medical Act  
(R.S.Q., c. M-9)

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

#### Nurses

##### Auxiliary nurses

— Acts which may be done by classes of persons other than physicians

— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Bureau of the Collège des médecins du Québec made the Regulation to amend the Regulation respecting the acts contemplated in section 31 of the Medical Act which may be done by classes of persons other than physicians.

The text of the Regulation below will be examined by the Office des professions du Québec under section 95 of the Professional Code. It will then, with the recommendation of the Office, be submitted to the Government which may approve it, with or without amendments, upon the expiry of a 45-day period following this publication.

Under the regulatory provisions presently in force, nurses may carry on the treatment by intraperitoneal dialysis at home for renal insufficiency patients at the frequency and for the duration prescribed by the physician on the following conditions:

- according to a “medical prescription”;
- with the “remote supervision” of a physician;
- “according to protocol”;
- the nurse must be attached to a hemodialysis unit.

In addition, auxiliary nurses may, under certain conditions and under the same regulatory provisions, assist and participate in that act.

The Regulation made by the Bureau of the Collège des médecins du Québec proposes that nurses may, from now on, carry on the treatment by intraperitoneal dialysis anywhere, including at home or in a residential and long-term care centre, for renal insufficiency patients at the frequency and for the duration prescribed by the physician on the following conditions:

- according to a “medical prescription”;
- with the “remote supervision” of a physician;
- “according to protocol”;
- the nurse must have received training in intraperitoneal dialysis.

Auxiliary nurses could, under certain conditions and under the provisions of the same regulation, assist and participate in that act.

According to the Collège des médecins du Québec, the proposed Regulation would have no effect on businesses whatever their size.

Further information concerning the proposed Regulation may be obtained by contacting Mr. Rémi H. Lair, m.d., Assistant Secretary General, Collège des médecins du Québec, 2170, boulevard René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec), H3H 2T8; tel.: (514) 933-4441 or 1-888-MEDECIN, ext. 230; fax: (514) 933-3112.

Any person having comments to make concerning the text attached hereto is asked to send them, before the expiry of the 45-day period, to the Chairman of the Office des professions du Québec, complexe de la place Jacques-Cartier, 320, rue Saint-Joseph Est, 1<sup>er</sup> étage, Québec (Québec), G1K 8G5. Those comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be forwarded to the professional order which made the Regulation, that is, the Collège des médecins du Québec, as well as to interested persons, departments and bodies.

ROBERT DIAMANT,  
*Chairman of the Office des  
professions du Québec*

### Regulation respecting the acts contemplated in section 31 of the Medical Act which may be done by classes of persons other than physicians

Medical Act  
(R.S.Q., c. M-9, S.19, 1<sup>st</sup> par., subpar. b 1994,  
c. 40 a. 375)

1. The Regulation respecting the acts contemplated in section 31 of the Medical Act which may be done by classes of persons other than physicians adopted on

September 18, 1981 and published in the *Gazette officielle du Québec* on January 6, 1982, modified by the Regulations approved by Orders in Council 1891-83 of September 21, 1983, 725-84 of March 28, 1984, 3-87 of January 7, 1987, 1711-87 of November 11, 1987, 13-90 of January 10, 1990 and 821-95 of June 14, 1995, is again modified in schedule A:

1<sup>st</sup> By suppressing in section A-1.41 “or intraperitoneal dialysis”;

2<sup>nd</sup> By adding, after section A-1.41, the following section:

“A-1.42 Maintaining, intraperitoneal dialysis treatment of a renal insufficiency patient at the frequency and for the time prescribed by a physician”.

This act would be done at the following conditions:

- According to “medical prescription”;
- With a “remote supervision” of a physician and;
- “According to protocol”.

For other conditions;

— “The treatment must be done by a nurse having received a training in intraperitoneal dialysis”.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1218

## Draft Regulation

Medical Act  
(R.S.Q., c. M-9)

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Médical technologists

— Acts which may be done by classes of persons other than physicians  
— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Bureau of the Collège des médecins du Québec made the Regulation to amend the Regulation respecting the acts contemplated in section 31 of the Medical Act which may be done by classes of persons other than physicians.

The text of the Regulation below will be examined by the Office des professions du Québec under section 95 of the Professional Code. It will then, with the recommendation of the Office, be submitted to the Government which may approve it, with or without amendments, upon the expiry of a 45-day period following this publication.

Under the regulatory provisions presently in force, medical technologists may inject substances by subcutaneous, intradermic or intravenous route, except in the femoral or jugular vein, in view of tests or analyses in the field of medical biology prescribed by the physician, on the following conditions:

- with the “remote supervision” of a physician;
- “according to protocol”;
- “a list of substances should be established by law of the council of physicians and dentists or outside the establishments by the physician responsible for the relevant sector of laboratory activity”.

The purpose of the Regulation made by the Bureau of the Collège des médecins du Québec is essentially to allow medical technologists to also inject substances by intramuscular route, on the same conditions as above, in view of tests or analyses in the field of medical biology prescribed by a physician and, in particular, for purposes of research on drugs.

According to the Collège des médecins du Québec, the proposed Regulation would have no effect on businesses whatever their size.

Further information concerning the proposed Regulation may be obtained by contacting Mr. Rémi H. Lair, m.d., Assistant Secretary General, Collège des médecins du Québec, 2170, boulevard René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec), H3H 2T8; tel.: (514) 933-4441 or 1-888-MEDECIN, ext. 230; fax: (514) 933-3112.

Any person having comments to make concerning the text attached hereto is asked to send them, before the expiry of the 45-day period, to the Chairman of the Office des professions du Québec, Complexe de la Place Jacques-Cartier, 320, rue Saint-Joseph Est, 1<sup>er</sup> étage, Québec (Québec), G1K 8G5. Those comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be forwarded to the professional order which made the Regulation, that is, the Collège des médecins du Québec, as well as to interested persons, departments and bodies.

ROBERT DIAMANT,  
*Chairman of the Office des  
professions du Québec*

**Regulation respecting the acts contemplated in section 31 of the Medical Act which may be done by classes of persons other than physicians**

**1.** The Regulation respecting the acts contemplated in section 31 of the Medical Act which may be done by classes of persons other than physicians adopted on September 18, 1981 and published in the *Gazette officielle du Québec* on January 6, 1982, modified by the Regulations approved by Orders in Council 1891-83 of September 21, 1983, 725-84 of March 28, 1984, 3-87 of January 7, 1987, 1711-87 of November 11, 1987, 13-90 of January 10, 1990 and 821-95 of June 14, 1995, is again modified in schedule B:

1<sup>st</sup> By adding in section B-1.05, after the word “intradermic” the word “intramuscular”.

2<sup>nd</sup> By suppressing in section B-1.05 the words:

“in View of tests or analyses in the field of medical biology prescribed by the physician”.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*



---

## Erratum

---

An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., c. R-20)

**Complementary social benefit plans  
— Amendments**

*Gazette officielle du Québec*, Part 2, Volume 128, number 50, December 11, 1996, Decision CCQ-961239, 27 November 1996, pages 4951 to 4960.

On page 4957, article 42, paragraph 3 should read as follows:

“(3) by substituting in subparagraphs *b* and *c* of subsection 2 of the first paragraph, the words “is at least” for the word “exceeds”;”.

1207





## Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

<b>Regulations — Statutes</b>	<b>Page</b>	<b>Comments</b>
Business Leaders Group of Québec, An Act respecting... (1996, Bill 214)	753	
Champlain Regional College of General and Vocational Education, An Act respecting... (1996, Bill 212)	749	
Charter of the city of Hull, An Act to amend the... (1996, Bill 225)	757	
Complementary social benefit plans (An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, R.S.Q., c. R-20)	815	Erratum
Congregation Shaar Hashomayim (Gate of Heaven), An Act respecting... (1996, Bill 210)	745	
Fédération des commissions scolaires du Québec, An Act to amend the Act respecting the... (1996, Bill 235)	767	
Federations, central councils and syndicates affiliated with the Confédération des syndicats nationaux (C.S.N.), An Act respecting... (1996, Bill 209)	741	
Judgments rendered by the Supreme Court of Canada on the language of statutes and other instruments of legislative nature, An Act respecting... — Replacement of certain Orders in Council — Physicians (R.S.Q., c. J-1.1)	797	
Jugements rendus par la Cour suprême du Canada sur la langue des lois et autres instruments de nature législative, An Act respecting... — Replacement of certain Minister's Orders (R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)	806	
Labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, An Act respecting... — Complementary social benefit plans (R.S.Q., c. R-20)	815	Erratum
Les Soeurs de Sainte-Anne, An Act to amend the Act to incorporate... (1996, Bill 202)	733	
List of medications — Amendment number 1 (An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions, 1996, c. 32)	794	M
L'Entraide assurance-vie, société de secours mutuels, into a mutual insurance company, An Act respecting the conversion of... (1996, Bill 238)	771	
Medical Act — Nurses — Auxiliary nurses — Acts which may be done by classes of persons other than physicians (R.S.Q., c. M-9)	811	Draft

Medical Act — Medical technologists — Acts which may be done by classes of persons other than physicians . . . . . (R.S.Q., c. M-9)	812	Draft
Medical technologists — Acts which may be done by classes of persons other than physicians . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	812	Draft
Medical technologists — Acts which may be done by classes of persons other than physicians . . . . . (Medical Act, R.S.Q., c. M-9)	812	Draft
Ministère de l'Environnement et de la Faune, An Act respecting the... — Signing of certain documents . . . . . (R.S.Q., c. M-15.2.1)	793	M
Municipalité régionale de comté de Charlevoix-Est and Municipalité de Rivière-Malbaie, An Act respecting... . . . . . (1996, Bill 250)	783	
Municipalité régionale de comté du Domaine-du-Roy, An Act respecting... . . . . (1996, Bill 242)	777	
Nurses — Auxiliary nurses — Acts which may be done by classes of persons other than physicians . . . . . (Medical Act, R.S.Q., c. M-9)	811	Draft
Nurses — Auxiliary nurses — Acts which may be done by classes of persons other than physicians . . . . . (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	811	Draft
Prescription drug insurance and amending various legislative provisions, An Act respecting... — List of medications — Amendment number 1 . . . . . (1996, c. 32)	794	M
Professional Code — Nurses — Auxiliary nurses — Acts which may be done by classes of persons other than physicians . . . . . (R.S.Q., c. C-26)	811	Draft
Professional Code — Medical technologists — Acts which may be done by classes of persons other than physicians . . . . . (R.S.Q., c. C-26))	812	Draft
Protective equipment for the practice of ice hockey . . . . . (An Act respecting safety in sports, R.S.Q., c. S-3.1)	793	M
Replacement of certain Minister's Orders . . . . . (An Act respecting judgements rendered by the Supreme Court of Canada on the language of statutes and other instruments of a legislative nature, R.S.Q., c. J-1.1, s. 3)	806	
Replacement of certain Orders in Council — Physicians . . . . . (An Act respecting judgments rendered by the Supreme Court of Canada and other instruments of legislative nature, R.S.Q., c. J-1.1)	797	
Safety in sports, An Act respecting... — Protective equipment for the practice of ice hockey . . . . . (R.S.Q., c. S-3.1)	793	M
Signing of certain documents . . . . . (An Act respecting the Ministère de l'Environnement et de la Faune, R.S.Q., c. M-15.2.1)	793	M